

S'unió DE ARENAL

ANY VI - N.º 81

ENERO 1994

125 PTES.

PREMSA
CORONA



S'UNIÓ DE
ARENAL



Desitja

Bon Any

1994

per a tothom.



Hablan...

Presidente Cañellas

Concejal Bauzá (Palma)

Concejal Mulet (Llucmajor)

Jaime Sureda, nuevo disco

Xisco Vidal (Es Xarop d'en Gori)

2000 niños cantan en Navidad

José Oliver (CAEB)

**Noçes d'or sacerdotals
(P. Llabrés)**

y los habituales colaboradores...



MOMENTO HISTÓRICO DE S'ARENAL

OU futur



EMPRESA DE RESTAURACIÓN

LES OFRECE SUS LOCALES:

**Restaurante SON VERÍ NOU
Pizzería DA VINCI**

**PARA SUS BANQUETES DE
BODAS, BAUTIZOS,
COMUNIONES, CUMPLEAÑOS, ETC.**

ASI COMO SERVICIOS A DOMICILIO.



Para información Telf. 42 83 71

INFORMACIÓ I PUBLICITAT:

Carrer Amilcar, 16
Tels. 266673-266501 Fax 491706
Plaça Major, 1 - Tel. 26 53 74

DIRECTOR:

Jaume Alzamora Bisbal

COORDINACIÓ I REDACCIÓ:

Tomeu Sbert Barceló

REDACTOR I COL·LABORADORS:

Jordi Perelló Frontera

Paquita Arcos

Daniel A. Magrini

P.J. Llabrés

Tolo Sbert Nicolau

Mateu Monserrat Pastor

M^a del Carmen Roca

José Alvarado Mateo

Tià Vallespir

Carlos Perla Goñi

Martín Llompарт Calafat

Joan Maimó i Juan

Adolfo de Villaroya

Onofre Llinás

Jaime Oliver "Pelin"

Manuel Manjón

SECCIÓ HISTÒRICA:

Dr. B. Font Obrador

EQUIP ESPORTIU:

Guillermo Boscana

José Oliver Tomás

Pep Quintana

ILLUSTRACIONS:

Nicolás Casellas

FOTOGRAFIA:

Foto Quintín

Jaume Llinás

IMPRIMEIX:

Grafimut

Tel. 660069 - Lluemajor

ADMINISTRACIÓ:

Guillem Salvà

PUBLICITAT:

Joan Vich Ripoll

Tels: 26 37 88 i 26 66 73

DEPOSIT LEGAL: PM 23-1988

S'Unió de S'Arenal no es responsabilitza de l'opinió dels seus col·laboradors ni s'identifica necessàriament amb la mateixa. L'opinió de la revista s'expressa únicament mitjançant l'article editorial.

EDITORIAL

SIGUEM REALISTES

Neix 1994. Un any nou, significació d'esperança, encoratjament, estimul. Vist des de una perspectiva d'il·lusió tot es més bonic. Però trepitgem amb els peus ben enterra i sapiguem acceptar que allà on no n'hi ha que no ni serquin, que diu el vell refrà. És a dir; siguem realistes.

Nostra revista compleix aquest mes de gener sis anys. Sis anys d'inquietuds, de superar problemes, de viure i deixar viure, informant a un poble, a unes gentes mescla de cultures degut a l'immigració quasi massiva que el dit "boom" turístic propicia. Eren els anys seixanta i setanta. Aquesta mescla de cultures ha duit, a vegades, incompresions i, en altres ocasions, mals entesos. Per això i, per molts altres motius, siguem realistes.

Un acceptar seguir endavant amb allò que tenim; bo i dolent. Que cadascun de nosaltres intenti millorar el seu redol. Tot es millorable. I sinó tot, moltes de coses. Brilli galana i amunt la sana i noble intenció.

Si giram l'ullada cap al món turístic, 1993 es estat un any millor que anys enrera. Diuen els entesos que 1994 serà superior. Però lo cert es que la tant discutida crisi pot esser de cada temporada més feridora. La competecia augmenta. Siguem realistes.

Voldriem per a tothom més alegries, gaubances, un viure més rialler, joïós, content, entusiasmat. Si nosaltres poguessim esser veu dins les mogudes del món desitjariem a tothom pau, fraternitat i, sobretot, prosperitat i entenement entre els pobles tots. Però... Siguem realistes.

El turisme dugué més benestars socials, creació de riquesa i llocs de feina, motor en aqueixa elevada missió d'esser poderós vehicle d'apropament entre les gentes, encara que falta molta tasca a dur endavant. Quan diguem turisme broti com a resposta un cúmul d'humanitat i que quan es digui governabilitat l'asunte estigui en mans de persones responsables, justes, amb honradesa, imparcialitat, rectitud, legitimitat. Però... Siguem realistes.

Acceptem amb senzilla humanitat que el turisme de quantitat és el triomf ple i ressonant d'una igualtat d'oportunitats. Falta molt a recórrer, és ben cert. Però estam en el bon camí. Sempre i quant l'injusticia, la pocavergonya no siguin mai raó d'un fer camí. Siguem realistes. Que S'Arenal, punt important dins el turisme internacional, visqui 1994 en augment de benestars socials i sana hospitalitat a totes les gentes que ens visitaran des de tant diferents confins de la terra.

*L'any nou qual joia despresa,
ramell de sana il·lusió,
arriba esperançador
com una dolça escomesa.*

"LA BALEAR" és en part nostra i pateix a Cuba

L'hospital infantil "LA BALEAR" fou fundat per mallorquins l'any 1927 a l'Havana, Cuba.

Avui necessiten medicines perquè no sofreixin dolor mils de nins.

Anau a la farmàcia de més a prop i hi veureu exposada la llista de medicaments específics que necessiten per salvar-se.

No ho deixeu per a més tard!!



Creu Roja Espanyol

AUTOR DE "HIMNE A S'ESTANYOL DE MIGJORN" ACABA DE PRESENTAR UN NOU DISC".

Jaume Sureda és un cantautor mallorquí, popular i estimat, que acaba de presentar un nou disc. Es titula "En cos i ànima" i en ell figuren 16 temes, destacant "Mariner de terra endins".

Amb Jaume Sureda hem conversat del disc. Però el primer que li preguntem és com va néixer un "Himne a S'Estanyol de Migjorn" que el músic va compondre fa dos anys.

- Per què a S'Estanyol, Jaume?

- Des de sempre he tingut especial predilecció per S'Estanyol. Fa un parell d'anys, amb motiu d'haver-hi d'anar a cantar-hi, contractat per el Club Nàutic, vaig cantar la cançó dedicada a aquell bonic lloc llucmajorer. Allà hi tenc amics. I amics del meu pare: en Lluís Pinya, en Toni Sbert... Vaig cantar la cançó, fou una sorpresa, va agradar i a l'any següent la tornava a cantar i en aquesta ocasió ja la presentaren com a himne. Estic molt content d'aquesta composició.

Jaume Sureda va néixer a Palma el 1959. Des de sempre li agrada la música, el cant. Tenia 9 anys quan el seu pare li regalà un tocadisc. Poc anys després tenia a Bonet de Sant Pere com a professor de guitarra. Als seus 16 anys ja va compondre unes cançons. Fa vuit anys gravà el seu primer disc "Notes de tardor". Ara ha estat "Mariner de terra endins".

- D'on ve posar-li aquest nom?

- A mi m'agrada molt la mar. Mallorca la tenim envoltada de la mar. "Mariner

de terra endins" és un home que mai ha vista aquesta mar. I va preguntant coses sobre la mar. Sobre allò que les persones li han contat. És un poc paradoxic. No hi



El cantautor Jaume Sureda.

ha dubte. Els mallorquins, encara que estam envoltats d'aigua, quan hem de fer un viatge per mar, a Barcelona, a València ... ens ho pensam un poquet molt. Així va néixer el "meu mariner".

Recordareu que Jaume Sureda va compondre també, fa uns anys, una peça musical pel grup teatral arenaler "Picadis".

- Com va ésser allò?

- M'ho demanaren. Coneixia S'Arenal, les seves pedreres, el mares. Em xerraren amb Damià Tomàs i alguns components del grup. I així, també, sorgia aquesta cançó. Va ésser jugar un poc amb les paraules, ja que estava entès de per què el nom de "Picadis".

Seguim conversant. Jaume Sureda ha participat enguany en el dècim "Certamen de la Cançó Mediterrànea" amb notable èxit. Ens diu que està aprop l'aparició d'un disc en el qual figuren tots els participants al certamen.

Joan Vich, present a la xerrada li menciona allò de que un cantant, un músic, un pintor es més apreciat quan ja és mort. Jaume Sureda senyalà que era veritat. I ens diu, així mateix, està encantat amb el programa que ell mateix fa, a una emissora de Palma.

- Allà cant, parl, faig entrevistes. Disfrut en definitiva de fer aquesta feina.

- Que li demanes al 1994?

- Sobretot salut. Salut i felicitat.

Salut i felicitat per a tu i per a tothom és el que desitjam.

Gràcies Jaume.

Tomeu Sbert

NECROLÓGICAS

Falleció a edad muy avanzada, Esteban Amer Obrador. Nacido en Campos del Puerto, panadero de profesión, montó negocio en Llucmajor durante varios años. Pasó luego a S'Arenal donde llevaba ya varias décadas de años. Su industria "Panadería Amer" en la Plaza Major está en la actualidad regentada por su hijo y amigo nuestro Juan, a quien reiteramos nuestra condolencia, igual que a todos sus demás familiares.

Descanse en paz.

Breus

SE SOLICITA ORGANIZAR EL CAMPEONATO MUNDIAL 470 EN 1998

El Club Náutico Arenal ha solicitado organizar el campeonato del mundo de vela, clase 470, para 1998. Una clase olímpica (470) que ha tenido en S'Arenal ha destacados regatistas.

Este evento, de llevarse a efecto, se produciría un año antes de celebrarse en Palma la Universiada. Se trata, sin duda, de una iniciativa altamente importante. (Sbert).



L'AJUNTAMENT DE LLUCMAJOR

desitja unes Bones Festes de Nadal

i feliç any nou a tots els llucmajorers.

JOSÉ OLIVER MARÍ NUEVO PRESIDENTE DE LA CAEB

José Oliver Marí, actual presidente de la Asociación Hoteleros de S'Arenal-Can Pastilla-Platja de Palma, fue elegido máximo responsable de la CAEB.

Llegó a dicha presidencia por unanimidad de todos los sectores.

No cabe duda que el amplio sector hotelero ha jugado papel importante y decisivo a la hora de llegarse a dicho consenso.

Oliver es uno de los más veteranos en hostelería de nuestra zona turística de S'Arenal. Llegó de jovencuelo a la desaparecida pensión Brisas (donde hoy se ubica el hotel San Francisco), que era propiedad de un tío suyo, el ya fallecido popular y estimado Onofre



José Oliver, nuevo presidente de la CAEB.

Moyà Carbonell (l'amo Nofre de Brisas). El joven Pep Oliver comenzó como camarero.

Con el paso de los años José Oliver optó por el empresariado. Y triunfó. Buen profesional, hombre abierto siempre al diálogo, mesurado y amante de la prudencia, son méritos de quien sustituye a un Francisco Albertí que al frente de dicha CAEB ha realizado destacada labor a lo largo de muchos años. Albertí le deja a Oliver el listón muy alto.

Descamos a José Oliver los mayores aciertos en el difícil desempeño de la presidencia a la patronal, al mismo tiempo que desde "S'Unió de S'Arenal" le felicitamos por el nombramiento.

Sbert Barceló

CATALINA CLAR RECUERDA LOS VERSOS DE SU JUVENTUD

Esta canción o "glosada" viene bien en estas Fiestas de Navidad y Año Nuevo. Por esto se la ofrecemos. Hay quien me pregunta ¿quién es su autor o autora?; diremos que es desconocido, no se sabe, se pierde en la memoria de los tiempos. Sólo puedo decir que madó "fogona" me la contó.

*Na Dolores tenia un "novio",
que un any, el dia de Nadal,
un gall li va regalar.
Un pollastre blanc i negre
que tres pessetes li costà.*

*I Na Dolores agafa es pollastre
i el posa amb es cap per amunt,
i diu a sa seva sogra:*

*"quí vol pollastre,
que en compri un!"*

*Sa sogra mereixeria
de calàpots fer-n'hi brou,
perquè va posar renou,
allà on no n'hi havia.*

*Mirau sa sogra i sa nora,
quina escomesa se fan;
per vila s'encontraran
i se que més pot, se fa enfora!*

M^a. del Carmen Roca Salvà

NOCES D'OR SACERDOTALS

(Al P. Pere Joan Llabrés Ramis TOR).

Cinquanta anys complimentar,
viscuts dins la senzillesa.
Cúmul sou de saviesa,
exemple de franciscà.

Treballant per la cultura
marcareu la vostra vida.
A cada instant en-naltida
a la més sana i noble altura.

Amic i mestre, sou vos,
per generacions futures.
Per quan heu volgut fer.

Pel vostre escriure melós,
per tantes entregues dures.
¡Mil gràcies, bon llubiner!

¡D'adopció, s'arenaler!

**Tomeu Sbert
(Desembre 1993)**

TIRANDO DEL HILO

Por José Alvarado



LOS TIEMPOS QUE VIENEN

Ignoro si algunos de mis colegas en la redacción de esta Revista son del Pepé o del Popó. Tampoco me importa demasiado, mejor dicho: nada en absoluto.

Lo que sí puedo asegurarnos es que yo no lo soy. Ni del Pepé, ni del Pesoe, ni del Pecé, ni nada de nada, al menos por el momento.

Hubo una época en que con mucho gusto me hubiera metido en esos berenjenales.

De hecho, en mi extrema juventud, pertenecí a la CNT, con ideales anarquistas y que casi en gloria esté, digo casi porque tengo entendido que aún coleean restos por ahí, aglomerando a detritus sociales que se autodenominan marginales.

Estoy convencido de que no tengo toda la razón y de que se podría hablar mucho de este asunto en una buena tertulia.

Pero el caso es que siempre queda algo en la sangre de lo que uno fue y si alguien parece ser de un partido u otro es porque no puede remediarlo. "Genio y figura hasta la sepultura", dice el proverbio.

Los tiempos que vienen deberían eliminar, y probablemente lo conseguirán, todo resto de partidismo.

El hombre "humano", como quien dice, que diría Cantinflas, está hecho de una misma pasta, como las gallinas, y se manifiesta cruel desde el nacimiento, como las gallinas, a veces cacarea cuando pone un huevo, como las gallinas y, también, a

veces cacarea enormemente cuando no lo pone.

Ni los estudiantes son republicanos y demócratas, ni los rusos son comunistas, ni los franceses hermanos igualitarios, ni los alemanes fascistas, ni nosotros, pobre culo de Europa, pepistas o pesoistas. Somos todos, simplemente, personas que queremos comer y yacer.

Lo de los partidos fue un sistema de lucha cuyos restos nos han colocado los demagogos para tenernos atados con la correa que a ellos les interesa.

Me aparté del anarquismo orgánico porque aquellos hombres, como los seguidores de las religiones, decían muy hermosas palabras, que luego, en su casa, no cumplían. También eran egoístas y crueles. Como las gallinas.

"Del dicho al hecho hay mucho trecho" y "una cosa es predicar y otra dar trigo".

En los tiempos que vienen los humanos se olvidarán del partidismo, ya se están olvidando, porque todos pensarán igual. Todos deseamos lo mismo, que queremos comer, tener un cobijo, un buen abrigo y, eso que no falte, una televisión con su video incorporado.

¿Como nos iban a comer el coco, sino, los demagogos de turno?

Exclamaron jubilos que había muerto el comunismo. Si repasáis las revistas de hace unos años, me leeréis que advertí que "no tan rápido", que los que lo denotaban ya se arrepentirían.

Hace poco, en una entrevista a la prensa, Lech Walesa declaraba: La gente ahora se acuerda del comunismo porque antes, aunque no se sabía muy bien que utilidad tenía lo que fabricaban, al menos todos tenían un puesto de trabajo y un salario mediocre. Hoy están todos en el paro y en la miseria.

Eso es lo que ha conseguido la eliminación del sistema que durante siete décadas alimentó a los países del este. Les hemos quitado lo poco que tenían para no darles nada, porque nada tenemos.

¿Es que nuestros partidos son mejores que el que hemos matado, llevados de la mano de los yanquis?

En los tiempos que vienen, si es que esos tiempos llegan, nos habremos olvidado de los partidos porque no sirven para nada, como no servirán para nada los gobiernos regionalistas, demócratas o no.

Seremos como las hormiguitas, esas que van en interminables hileras, no tendremos otro fin que cuidarnos de los huevos que pongan, no digo la reina o las gallinas, sino nuestros jefes de estado planetarios, que todo lo saben y cuya palabra santa nos llegará a través de los minitelevisores que llevaremos incrustados en el cerebro.

Eso será si no ponemos remedio, cada uno por nuestro lado, que no creo que lo pongamos, claro.

"No caerá esa breva".

Otro adagio que os regala mi generosidad.

PROBLEMAS LITERARIOS. por el profesor ALVARAFOFF.

LETRAS EXTRAVIADAS

En el siguiente texto se han perdido algunas letras y las hemos reemplazado por cifras. Si se entretiene en colocar debajo de los números y en su debido orden las letras extraviadas, aparecerá el título de la obra a la que pertenece el texto y el nombre del autor.

EL LLANTO 1 S NO S 4 LO LA PRI 17 ERA SEÑA 2 QUE DAM 6 S 25 E 5 UESTRO ESTA 26 O 7 E ANI 14 0,9 INO TAMBI 8 N LA MAS FU 10 DA 3 ENTAL, LA S 13 NRISA Y LA RI 16 A SON 15 EÑALES 11 NICAS Y BAS-TANTE ESP 18 CIALIZA 12 AS; EN CAMBI 22, EL LLANTO LO C 21 MPA 23 TIMOS C 19 N M 24 LLARES DE OT 20 AS ESPECIES.

RESPUESTA

1 2 17 4 5 6 25 8 9 10 11 26 13

7 18 16 14 21 19 12 3 22 23 20 24 15

SOLUCIÓN:

El Mono Desnudo, Desmond Morris.



INSTALACIONES ELECTRICAS

Instaladora 2001 S.A.

Proyectos y presupuestos

C/ Asdrubal
Esquina Crta. Militar
Telf. 26 35 75

S'Arenal



COMERCIAL
Ruiz

ELECTRODOMESTICOS • SONIDO E IMAGEN
SUMINISTRO ELECTRICO PARA PROFESIONALES
INSTALACIONES ELECTRICAS

C/. BOTANICO HNO.BIANOR, 22 - Tel.: 26 65 88
07600 EL ARENAL (Mallorca)



FORN

Can Damia

PANADERIA Y PASTELERIA

CARRETERA MILITAR, 262
EL ARENAL - MALLORCA
TELF. 26 00 51

CARDENAL ROSSELL, 23
COLL D'EN RABASSA
TELF. 26 26 56

MARMOLES ARENAL, S.L.

MARMOLES Y GRANITOS
NACIONALES Y DE IMPORTACION
CALIZAS Y ARENISCAS
SOLADO Y COCINA

Exposición y venta:
Carretera Militar, 277 - Tel. 26 63 25

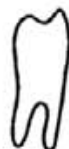
Talleres:
C/. G, s/n - Tel. y Fax: 49 22 71

07600 S'ARENAL



Karl Vorgic

DENTISTA
COL. 259



Clinica:

Laud, 3 (esq. Mar Menor) - Tel. 26 83 90
(sobre Restaurante Mar Menor)
LAS MARAVILLAS
Playa de Palma

Horario de Consulta:

Lunes-Martes-Jueves
de 9 a 12:30 h. y de 15 a 19 h.
Miércoles de 15 a 19 h.
Viernes de 9 a 14 h.

TENIS ARENAL
GIMNASIO

JUDO - TAEKONDO - MANTENIMIENTO
CULTURISMO - SOLARIUM - PISCINAS - TOBOGANES

Telfs. 26 31 12 - 26 38 34



RESTAURANTE-BAR
RANCHO BONANZA

PARRILLA GRILL
COMIDAS CASERAS
MUSICA EN VIVO

Tel.: 26 10 87
LOS LUNES CERRADO



electronica
ARENAL

VENTA Y REPARACION
T.V. • VIDEO • HIFI

Ct. Militar, 249 - Tlf. 265774 - El Arenal

COM CADA ANY, NADAL ES EL 25

Per Joan Maimó i Juan



Després de 2 mesos llargs de no tenir contacte amb vultros estimats lectors de S'UNIO DE S'ARENAL, aquí tornau tenir-me, disposat a fer-vos es cuc de s'orella malalt, amb comentaris i opinions, damunt coses que jo no se ben bé si es millor, opinar o deixar-ho correr, perquè tanmateix pel cas que ens fan.

Però jo encara que no tingui res a dir he d'omplir una plana per aquesta revista, perquè així estic compromès amb el nostre Director, que es qui em paga i amb dues o tres persones més que per tal de fer-me cas quan me veuen me diuen que llegeixen els meus escrits, mai m'han dit que les hi agradassin, només que els llegeixen i, a mi això, que voleu que vos digui, m'omple de goig i me compromet i fa, Oh miracle! que me llevi sa vessa.

Au idò podríem parlar de política, però això en aquest temps de Nadal no es massa adient, per que escau com a tort haver de parlar malament de ningú en unes dates que son d'alegria i germanor, perquè celebrar el naixement d'un infantó sempre es motiu de goig i gaubança, siguin qui siguin els pares, amb més motiu dones si el Nadó es el fill de Deu que s'ha fet homo per tal de redimir-nos i donar-nos el llum dret.

Vaja que m'ha quedat de bé aquesta tirada de mots, es Nòbel no ho crec, però qualsevol altre premi el tenc més que merescut, i és que com diria en Tomeu Sbert, es nostre literat particular, poeta i demés herbes (totes bones), es ben per demés sa nostra generació té el segell de distinció de S'UNIVERSITAT DES TERRÓS, on tant ell com jo fèrem la carrera. Vultros sou (encara que crec que tres seran pocs) estimats lectors els qui heu de fer sa proposta. Jo disposat a rebre els homenatges ja hi estic.

Idò si no podem parlar dels polítics, ni de dretes ni d'esquerres perquè no hi ha res de bo que poguem dir, i si tampoc no podem parlar de dones perquè a sa nostra edat ¿que voleu que contem, llàstimes? vos ho dic ben cert, no sé de que punyetes hem de parlar a no ser que parlem dels Reis d'Orient que aleshores ja deuen enllestir a sa trosselleta i tampoc no es que sigui per parlar-ne molt perquè crec que enguany per a molts de ciutadans d'aquesta contrada nostra en lloc de ser "Los Reyes Magos" seran més aviat "LOS REYES MAGROS" es només qüestió d'una "R" però no es el mateix, ni molt manco.

Vos dic això perquè jo ja al llarg dels anys, moltes vegades m'he adreçat als

Màgics Sobirans, unes vegades per demanar-los la seva ajuda quan no hi havia ningú que fes cas dels problemes que angoixaven a qualque col·lectiu, com és ara el dels fora vilers, altres vegades donant-los la benvinguda. Amb això vull dir-vos que he fet una certa amistat amb ells i que hi tenc una certa confiança, tampoc no es que els pugui tractar de tu, però vaja que a vegades me posen al corrent de certes coses.

Fa un parell de dies que he rebut una nota molt breu que no es gens encoratjadora però que així mateix la vos tramet i vultros mateixos treis-ne les conseqüències. La nota diu així:

*Tu ja saps que per L'Orient
ens va tot a la punyeta
aquest, ha estat un any dolent
després de tanta jugueta
per tal de contentar la gent
ens hem quedat sense una pes-
seta.*

Molts d'anys per tots, una forta abraçada als amics que ho siguin de veritat i els que no ho siguin també, bon recotri del seu pa faran ses sopes.

SA RECEPTE DE N'AINA

FAISÁN CON UVAS

Se puede preparara con cualquier ave. Simplemente vigilar la cocción de tal.

*1 faisán
1 cebolla
1/2 K uvas
una pizca manteca
aceite*

*1/2 vasito vino blanco
1 vasito de agua
100 g. nata líquida.*

En una cazuela de barro rehogar el faisán (previamente atado para que no se deforme) con la manteca y el aceite hasta que este bien dorado, añadir la cebolla cortada, la mitad de las uvas peladas y sin pepitas rehogar hasta que esté ligeramen-

te dorada, añadir el vino y el agua, dejar cocer hasta que este tierno.

Sacar el faisán y partirlo por la mitad pasar la salsa por el chino, volver a poner en la cazuela todo junto, añadir la nata y dar un hervor.

Servir muy caliente con la salsa por encima y adornar con la uvas restantes y cebolleta glaseada.



Per P. Jordi Perelló



LA FAMÍLIA DAVANT L'ACTUAL SITUACIÓ ECONÒMICA

L'any mil nou-cents noranta-quatre està dedicat a la família. Segur que aquest any es parlarà llargament de la problemàtica que viu, avui, la família.

No fa molt de temps que es reüní un grup de matrimonis (P.V.) per a parlar de la incidència que té l'actual crisi econòmica dins la família. Entre altres coses es va dir el següent:

Fa bastants mesos que estam immersos en una crisi econòmica, en una recessió de la qual no se sap quan se'n sortirà, ni com, ni tan sols si en realitat ens en sortirem. Això provoca preocupació als responsables polítics, però encara més als ciutadans que entreveuen unes perspectives poc engrescadores.

Es podria dir potser que hi ha d'haver causes econòmiques, polítiques i sociològiques profundes de tipus estructural, que depassen les nostres possibilitats d'actuació. Potser el que està en joc és el mateix concepte de treball. També el sistema educatiu hi té molt a veure amb aquestes situacions, especialment tot el que fa referència a la formació professional. Amb tot, és evident que hauria de ser prioritari tot allò que ajudés a crear llocs de treball o repartir el que tenim i per tant les nostres actituds i les nostres accions, personalment i comunitàriament, haurien d'anar en aquesta direcció.

Realment el problema és molt profund i complex. L'època anterior a la nostra és caracteritzada per una fe incommovible en el progrés il·limitat de la humanitat. La il·lustració concentrava els seus esforços en l'educació del poble, els marxistes pensaven que la lluita de classes ens portaria a un paradís, el capitalisme posava les seves esperances en la tècnica.

El moment actual ha viscut l'enfonsament dels règims comunistes, i els països capitalistes, a més de la crisi que esperen superar, estan descobrint que

l'opulència no engendra raons profundes de viure. El progrés sembla ara una simple il·lusió.

Es impossible tractar amb poques paraules aquesta qüestió tan enrevesada, però al menys cal tenir-la en compte per resituar la nostra reflexió.

Assenyalem alguns aspectes:

EL TREBALL. Estàvem acostumats a un lloc de treball fix, adequadament remunerat i amb un horari concret i unes garanties associades, com per exemple: vacances, seguretat social, subsidi d'atur, jubilació, etc. Tot fa pensar que aquest sistema no continuarà així, i, com ja passa en alguns països, el treball precari, a temps parcial, intermitent, s'anirà imposant. A més del problema econòmic, això suposarà un replantament dels rols familiars, de la cohesió, i possiblement de l'estabilitat, que hauran de valorar-se i viure d'una altra manera.

LA MODIFICACIÓ DE LES SEGURETATS. Diuen els responsables econòmics que no solament no podrem progressar en l'estat del benestar, sinó que ni tan sols podrem mantenir el que havíem aconseguit fins ara. Això vol dir que possiblement veurem disminuir l'assistència als jubilats i malalts, l'escolarització infantil, les indemnitzacions i subsidis als aturats, per la qual cosa hi ha el perill que moltes famílies es trobin sense possibilitats per fer front a necessitats que fins ara quedaven cobertes.

CRISI DE LA SOCIETAT DEL SUPERDESENVOLUPAMENT. Fonamentalment i, inspirant-nos en la doctrina de Joan Pau II en la carta-encíclica "La preocupació social", proposam les següents reflexions:

a) La mera abundància de bens i serveis, fins i tot a favor d'una majoria, no és suficient per a proporcionar la felicitat humana. Sense una orientació que vagi

adreçada al veritable bé de tot el gènere humà, aquesta acumulació gira fàcilment contra ell per oprimir-lo.

b) El superdesenvolupament crea l'anomenada civilització del consum o consumisme, que implica moltes despeses i deixalles. Un objecte posseït i superat per nosaltres és descartat senzillament, sense tenir en compte el seu possible valor permanent per a un mateix o per a un altre ésser humà més pobre.

c) El superdesenvolupament ens fa esclaus del tenir, ens empeny sense gaire reflexió a posseir cada vegada béns probablement més perfectes.

d) La mateixa publicitat ens fa néixer i créixer aquest desig de consum. Com més es posseeix, més es desitja, mentre que aspiracions més profundes resten sense satisfer i, potser fins i tot, sofocades.

e) S'ha de superar la possible antinomia entre el "tenir" i el "ser". Tenir objectes i béns no perfecciona per si mateix les persones si no contribueix a la maduració i a l'enriquiment del seu ser, es dir, la realització de la vocació humana com a tal.

Aquestes reflexions poden semblar pessimistes, però interessants perquè qüestionen la "societat del benestar". S'hauria d'intentar organitzar una societat que cercés el desenvolupament de tot l'home i de tots els homes.

La crisi que estam passant, no és simplement una crisi econòmica. És també una crisi estructural, i de valors.

Com actuar davant aquestes perspectives?... Cercar la solidaritat d'ajut als més desvalguts; sensibilitzar els responsables per trobar solucions a aquestes problemàtiques; i reclamar dels poders públics una justa distribució de les càrregues, les despeses i les atencions.

DE LA NOSTRA PARROQUIA

NOVEMBRE 1993

PRIMERES COMUNIONS:

DIA 7:

M^a. ARACELI PÉREZ MONTES
JAVIER JUNQUERA ORTEGA
ANTONIO RODRÍGUEZ AGUILERA
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MORLÀ
TOMÁS PEDRO SÁNCHEZ MORLÀ
NOELIA IGLESIAS ROCHA
ANTONIO JAVIER RUÍZ SOLDADO
JESÚS MARTÍNEZ AÑINO
M^a. DEL ROCIO ARJONA LEÓN
CARLOS GÓMEZ MERINO
JUAN FCO. RUBIO JIMÉNEZ
ELIZABETH NAVA CASTILLO

BAPTISMES

DIA 14:

ALVARO GARCÍA ORTIZ
NAOMI CORRALES ANACLERIO
LAURA RUÍZ BRIONES
PEDRO SALOM PADRÓN
ALFONSO NAVARRO GARCÍA
ANA ZAFRA LLANERA
HECTOR RUÍZ MAYAN
CLAUDIA SERRANO RIOS
MIGUEL ÀNGEL TORRES PÉREZ

DIA 28:

JOSÉ DAVID GÓMEZ MENDOZA
JOSUE SÁNCHEZ VÁZQUEZ
MIGUEL ÀNGEL BARRADO CANDE-
LA

SHEILA GARCÍA CERDÀ

ANA BELÉN COLLADOS PIQUERAS
JUAN DANIEL RIUTORT ABELLÀN

BODES:

DIA 6:

- JOSÉ GABRIEL MELIS CORBA-
LAN/M^a. DEL CARMEN TOLOSA JI-
MÉNEZ

- ANTONIO PÉREZ SELVA/M^a. ANGE-
LES REDONDO DÍAZ

DIA 13

JUAN CARLO IBERGALLARTU
TITOS/ANTONIA PUIGSERVER
PRATS

FUNERALS:

DIA 2:

REMEDIOS SOLANO MARTÍN- 92
ANYS

LUÍS LÓPEZ MIRALLES- 69 ANYS

MARGARIT ROIG- 42 ANYS

DIA 3:

PAULETE JEANNE ANDRÉE AVEN-
TIN- 68 ANYS

DIA 11:

MARIA BORREGO GRACIANO- 71
ANYS

DIA 23

AINA MORLÀ OLIVER- 77 ANYS

PLUJA

DIA 1: 0'2 LITRES

DIA 3: 5'3

DIA 4: 36'2

DIA 12: 5'3

DIA 21: 1'2

DIA 24: 9'8

DIA 25: 2'6

DIA 30: 1'8

TOTAL : 62'4 LI-
TRES

L'any passat en el mateix mes: 22'8 litres



RESTAURANTE
Montebel-lo



**BODAS
BANQUETES
COMUNIONES**

Urbanització - Las Palmeras-
Ctra. Cabo Blanco, Km. 4,200

☎ 74 03 01

SU ONOMASTICA amenizada con
nuestra música en vivo.

COMUNIONES con nuestros payasos

BANQUETES siempre con nuestra es-
merada calidad y servicio de nuestros
Menus.

Todo en un marco incomparable de
Jardines, Piscinas y parque infantil.



SEMAR

INDUSTRIES SEMAR, S.A.

C/. Tomàs Monserrat, 6-8

Tel.: 66 01 57 - Fax: 66 29 01 LLUCMAJOR

DISTRIBUCIONES



La Sirena, S.A.

EMBOTITS

CUIXOTS

FORMATGES

Avda. Carles V, s/n. Tel.: 66 23 11 LLUCMAJOR

DISERTACIÓN Y COLOQUIO DEL DIPUTADO JAVIER ARENAS

En una de las salas de La Porcincula ante poco más de doscientos alumnos, profesorado y público, disertó ampliamente, seguido de coloquio, el diputado y vice-presidente general del PP y presidente del mismo partido político en Andalucía, Javier Arenas.

Hizo la introducción del acto el profesor de filosofía Jaume Fiol. La presentación del conferenciante estuvo a cargo de Jaume Matas, conseller de Economía y Hacienda del Govern Balear.

Javier Arenas, con palabra fácil y amena, estuvo manteniendo el interés de todos los asistentes. Centró la primera parte de su charla en glosar la Constitución Española. "Constitución de la concordia, de una transición pacífica llevada a cabo por todos los españoles", dijo.

Habló sobre el momento actual en España, con referencia al paro, y sentenció: "se crearán puestos fijos de trabajo si se logra crear ilusión y espíritu del ahorro".



Al tocar el tema de las autonomías dejó muy claro que hay que ir dando, y potenciando competencias, pero "siempre dentro de un contexto de derecho y de obligaciones bajo el caminar y auspicios de la Corona".

Tuvo palabras de elogio para la Comunidad Balear y su funcionamiento.

Sbert

**CHAPA - PINTURA
Y MECANICA**



**Talleres
DEPORTIVOS**

Calle Asegra, 11
Teléf. 20 77 88

(Polígono Ca'n Valero)
07011 - PALMA DE MALLORCA

ESTANG AMENGUAL

☒ Articles de fumador



☒ Articles de regal



☒ Papereria i Perfumeria

C/. Trencadors, 30
Tel. (971) 26 37 26

07600 S'Arenal - Mallorca

**FOTO
VIDEO
COLOR**

REPORTAJES FOTOGRÁFICOS Y VIDEO
BODAS, COMUNIONES, BAUTIZOS, ETC.

Valeriano

Ángel Valeriano Villanueva

C/. San Cristóbal, 9
S'ARENAL (Mallorca)

Tel. 26 11 41

viatges Xaloki



**Semana Blanca
ANDORRA**

Salida 10 Febrero'94
Regreso 10 Febrero'94

S'ARENAL
C/. Maria Antonia Salvà, 38
Teléfono 26 74 50

LLUCMAJOR:
Ronda Migjorn, (Super Prohens)
Teléfono: 12 01 64

THE QUESTION

Por Manuel Manjón



¿El malo de la película?

A veces las cosas no son como parecen y nos llevamos unas grandes desilusiones al ver que lo que parecía completamente diáfano está lleno de sombras y que el enemigo a batir no era el malo de la película, sino el otro.

Aquí y ahora estamos judicializando en exceso la monótona vida ciudadana y entablamos un querrela por menos de dos duros y así le luce el pelo a la Administración de Justicia, - osea, que éramos pocos y parió la abuela-. Así, casos y más casos llenan de legajos las oficinas judiciales por mor de esos profesionales de la denuncia por quíteme usted estas pajas.

Esto no es serio y sería mucho más acertado dejar a los jueces dictar justicia

y no hacer juicios de valor antes de las resoluciones judiciales sino a posteriori.

Que me dicen ustedes si no sería jocososo que por ejemplo Juan Guerra, digo ejemplar de la celtiberia show hispana, fuera un angelito, y parece que lo es después de ganar por cuarta vez un juicio. Osea que el malo de la peli en este caso no es el bárbaro Guerra sino el otro. Y es que cuatro resoluciones absolutorias por delito fiscal, falsedad y maquinación son un completo triunfo a favor de el hermanísimo, aparte de que podrá volver a lucir su palmito envuelto en su "Loden" por la calle Sierpes sevillana.

Ven como las cosas no son como parecen. Ahora que se tendría que hacer con

aquellos que pregonaron a los cuatro vientos con alevosía y nocturnidad que don Juan Guerra era un "manguí". Aquellos que lo injuriaron, calumniaron y vilipendieron si yo fuera su señoría serian castigados con la pena de seis años u un días de estar callados, tres años de inhabilitación para formar parte de consejos de administración de empresas públicas y de por vida a leer solamente la revista de Estudios Jurídicos.

Ustedes mismos saquen sus conclusiones.

EN LA 13 DENUNCIAS

En Ramonet



DEGRADANTE Y DESAGRADABLE.

Se denuncia existe un local que funciona bajo el disfraz de "músic-bar" haciendo las veces de discoteca. No está insonorizado y tiene una dimensión de menos de un centenar de metros cuadrados. Carece de licencia oficial alguna. Los ruidos ensordecedores a cualquier hora de la noche causa dicho local con su ¿música? significan un caso degradante y desagradable para el turismo en general. Es todo lo contrario que

debería ser la Platja de Palma.

Está situado en primera línea, cerca del balneario 8. Ha sido denunciado repetidas veces por la Policía Local de Palma. Incluso se le cerró el local por 4 días. El escándalo siguió. Y sigue...

Otros locales, en S'Arenal (denuncias y cierres). Todos to-

marón debidas medidas. El que nos ocupa ni caso. Increíble.

Se trata de una situación más bien tercermundista y no de un mundo civilizado, dentro un turismo que todos pretendemos sea calidad...

Increíble pero cierto. ¿Hasta cuando?

PROCOMA



Gestión Contable
Contabilidades IVA, etc.
Servicio domicilio

Telf. 43 88 32

Palma Mallorca

UNA COLECCIÓN DE CENTENARES DE MUÑECAS

Tanita Mercadal es la única descendencia de Juan Mercadal Miranda, jefe de la estación del ferrocarril que fue desde su inauguración en 1916 en S'Arenal.

Ella, Tanita, ha sido una incansable viajera. Directora del Hotel Kilimanjaro múltiples años. Un establecimiento inaugurado en 1956, según ella misma nos manifiesta.

Mujer muy popular y estimada. Hemos visto en su vivienda de calle Balears como guarda celosamente una curiosa colección de muñecas. Tanita nos dice: "forman parte de mi vida. Son muñecas vestidas, respectivamente, a la usanza de los países, provincias o pueblos que he visitado". Hay centenares de ellas.

Y agrega: "me gustaría hacer donación a la parroquia de S'Arenal de esta colección. Habría que ordenarla poniendo en cada uno su procedencia. Yo pude visitar Rusia en 1967, cuando aquello era un poco coto cerrado. De allí son estas dos de aquí" nos señala.

Casada con un turista belga, vivieron cinco años en Bruselas. "Mi marido falleció y regresé para vivir los años que me queden en S'Arenal".

Días pasados se reunió con cuatro de sus amigas universitarias de su tiempo. Ellas fueron Juana Tomás, Ilucmajorera, afincada en Buenos Aires; Margarita Salvá, farmacéutica, Esperanza Ferretjans, licenciada y la misma Tanita, en el C.N.



Las llamaban "Las cuatro mosqueteras" cuando estudiaban. Tanita es la de la derecha.

Arenal, comida incluida. "Nos llamaban, en el Instituto, las cuatro mosqueteras, puesto que nos agradaba armar revolución. "Yo era casi siempre el D'Artañan de turno". Tiene un especial recuerdo para el Rdo. Bernardo Trobat, "un teólogo llucmajorer que pasaba temporadas de verano en S'Arenal" nos dice.

Y a Sebastiana, Tanita para los amigos, se le caen las lágrimas recordando deta-

lles, fechas, datos, anécdotas de aquel S'Arenal casero. "Eran tiempos maravillosos. La llegada del tren significaba todo un acontecimiento. Había pocas diversiones. Todo el mundo se conocía. "Que bellos aquellos tiempos" manifiesta, mirando al infinito".

¡Que bellos, Tanita! ¡Y que bello es ser joven! ¿Verdad? Simpática.

Y seguimos comentando lo de las muñecas. Debe ser la única colección en su género en S'Arenal.

Sbert

SA DARRERA SITJA



A Son Ferriol dies passats no varen tenir altra cosa en que emprar es temps que fent una sitja com sa que es feien l'any de la picor quan encara no hi havia butà, ni gas ciutat i s'electricitat solament servia per encendre sa bombilla. Tot lo

demés, o sia cuinar, calentar-se en s'hivern es feia d'una manera totalment natural, o sia amb carbó de llenya.

Es carbó de llenya, que no te res a veure amb el que enguany han duit a muntanyes a molta gent els Reis Màgics, es treia

cremant llenya a un lloc i d'una manera que es deia sitja. El Pare Llabrés en el seu llibre Arts i Oficis d'antany explica de lo més bé que si vos interessen ses coses nostres d'un temps que no per passat es millor o pitjor que es d'ara.

A s'encesa de sa sitja hi varen esser presents el Batle de Ciutat Joan Fageda i es Regidor des mateix Ajuntament Gaspar Oliver que a més a més es veïnat de Son Ferriol.

A sa foto que ilustra aquestes retxes i que mos ha donat en Jaume Llinas, es veu quant sa sitja ja apagada treu es carbó que es recollit amb una pala a punt de encendre-se amb mil motius poc o res contaminants.

Enhorabona als que tengueren sa idea, als qui feren feina a sa sitja i per extensió als ferrioles que només son contraris dels areners jugant a futbol.

En Ramonet

CENTENARIO DE LOS FRANCISCANOS DE LA TERCERA ORDEN REGULAR DE PENITENCIA EN MALLORCA (1893-1993) (IV)

Fr. Nicolás Sastre, TOR.



2.- Construcción del segundo edificio. Residencia de la Comunidad.



A principios del año 1956 se inician las obras de un nuevo pabellón, por falta de espacio. El día 11 de enero de 1956, puso la primera piedra e impartió la bendición Fr. Bartolomé Nicolau, TOR. Ministro Provincial. Se trata de un edificio de cuatro plantas, orientado hacia el noroeste y partiéndose de casi frente el lado occidental del antiguo edificio, unido a éste por una baja galería, esta construcción está rematada por una magnífica terraza con cierto aire de fortaleza. El arquitecto fue D. José Ferragut y el constructor D. Antonio Mut. Se inaugura en octubre de 1956. Será destinado a residencia de la comunidad ⁽²²⁾.

En 1959 se finalizaron el jardín y las aceras de la fachada anterior a esta casa.

3.- Tercer edificio. (Actual Colegio).

El día 25 de abril de 1962 el P. Provincial presenta al Definitorio la necesidad de ampliar la capacidad de nuestro Seminario Seráfico y propone vender parte del terreno de La Porciúncula y con ello disponer de los medios económicos para dichas obras.

En agosto de 1962 se inició la construcción de otro cuerpo de edificio. A finales de 1963 se inaugura este pabellón, situado al otro lado del antiguo edificio y también en dirección noroeste, exclusivamente destinado a aulas de estudio y comedores para más de trescientos aspirantes ⁽²³⁾. El arquitecto y constructor son los mismos que el edificio anterior.

4.- Cuarto pabellón. Seminario Mayor.

El día 6 de agosto de 1963, Fr. Antonio Bauzá, Ministro Provincial, presenta al Definitorio los planos para la construcción del 4º pabellón de La Porciúncula para sede del Seminario Mayor y la nueva Iglesia de Ntra. Sra. de los Ángeles ⁽²⁴⁾.

A finales de 1963 se bendijo la primera piedra del nuevo edificio, que se construye en dirección al mar. Las obras se realizan durante el año 1964. El largo pabellón tendrá 96 metros de longitud. En dos meses se cubrieron cuatro inmensas plantas destinadas a Seminario Mayor, con compartimentos separados para los alumnos de Filosofía y Teología, con un centenar de habitaciones individuales con sus correspondientes aulas de estudio ⁽²⁵⁾.

III.- IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LOS ÁNGELES.

Nueva Iglesia de Ntra. Sra. de los Ángeles de La Porciúncula.

Precisamente en el mes de octubre del presente año 1993, la iglesia de Ntra. Sra. de los Angeles de la Porciúncula cumple las bodas de plata de su inauguración.

En el año 1964 se inician, las obras de la nueva iglesia, perpendicular al edificio



del Seminario Mayor, que será bendecida y consagrada cuatro años más tarde.

El día 6 de octubre de 1968, tuvo lugar la solemnisima bendición y consagración de la monumental iglesia de Ntra. Sra. de

los Angeles, auténtica joya del arte moderno. La ceremonia fue presidida por el Excmo. y Rvdmo. P. Juan E. Boccella, TOR., ex-general de la Orden y Arzobispo de Esmirna, llegado a Mallorca expreso para el mencionado acto. Durante la celebración fueron colocados en el altar mayor las reliquias de los mártires españoles Vicente y Lorenzo. Los coros de la Basilica de S. Francisco y del Seminario de La Porciúncula bajo la experta batuta del Mtro. P. Antonio Martorell, TOR, cantaron maravillosamente la moderna misa "Gozo y Esperanza", a tres voces mixtas con participación de la asamblea, compuesta por el P. Martorell expresamente para este solemne acto. Acompañaron a Mons. Boccella en esta solemne consagración los Obispos de Mallorca, Mons. Rafael Álvarez Lara y de Ibiza Mons. Francisco Planas.

El valor y mérito de la nueva iglesia se debe ante todo a una inteligente y armoniosa labor conjunta. El P. Antonio Bauzá, TOR., y D. José Ferragut han unido sus nombres y afanes a muchas y significativas construcciones de aquí y allende el mar, pero Ntra. Sra. de los Angeles es, sin duda, la obra que legará a las generaciones futuras. El P. Antonio Bauzá Gayà, TOR., nació en Villafranca de Bonany, Mallorca, en el año 1903, ha sido Superior Provincial durante 15 años, providencial mecenas de la arquitectura religiosa, siendo administrador de los bienes de la Provincia, ha patrocinado caso la totalidad de las obras efectuadas en La Porciúncula, exceptuando el primer edificio o "casa vella" y el actual órgano. D. José Ferragut Pou, nació en Palma de Mallorca en 1912, cursó los estudios de arquitectura en Barcelona, obteniendo el título en 1942, de su obra arquitectónica se destaca esta iglesia, que desafortunadamente no podrá ver terminada pues falleció trágicamente el 20 de febrero de 1968.

22.- Cfr. Nuevas obras en el Seminario Seráfico de La Porciúncula, en HXto., 648/1964/15.

23.- Cfr. Ibidem.

24.- Libro de Actas del Definitorio Provincial, II, acta nº317 / f. 269v.

25.- Cfr. Nuevas Obras..., p. 15

EL MÉTODO MÁS AVANZADO CONTRA

LA CALVICIE

La Calvicie es un proceso que afecta a un gran porcentaje de personas y que hoy por hoy resulta irreversible.

*Conozca nuestro método y seguirá siendo
ud. como siempre ha querido ser.*

*Pídanos hora para una consulta y comprobar
los resultados, óptimos, GARANTIZADOS.*

Salvador Martín

Blanquerna, 18
Gran i General Consell, 33

Telf. 20 57 19
Telf. 26 02 02

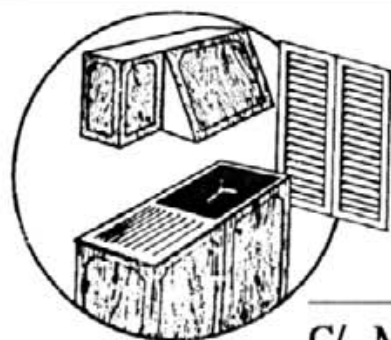
Palma
S'Arenal

A. Servera

CONSTRUCCION



Camí S'Hostal s/n - San Francisco - Es Pil.larí
Tel. 74 26 68 - Tel. móvil 908-63 68 35 Palma



CARPINTERIA BARTOLOME SERRA

MUEBLES DE COCINA - PERSIANAS
VIDRIERAS - CARPINTERIA EN GENERAL

C/. Montaña. 384 - Tel. 26 09 45 - San Francisco - Es Pil.larí

TRANSPORTES

RAFAEL SERVERA

Camino Canteras, 47
Tel. móvil 908 - 14 25 96
Tel. y Fax 26 08 69



Ses Cadenes - S'Arenal

TRANSPORTES DE:

- Leña
- Tierra gribada
- Arena negra
- Estiercol
- Materiales construcción, etc, etc.

LA PLAZA REINA MARÍA CRISTINA.

(Pequeña memoria comentario)

Esta plaza que llegó a ser centro neurálgico de S'Arenal, llamase en un principio Plaza Nueva, cuando comenzaron a dar nombres a las diferentes calles del naciente pueblo nuestro por allá 1910. Siendo Alcalde Don Miguel Mataró Monserrat en marzo de 1929 se le cambió por el actual Reina María Cristina.

Recuérdola de niño muy diferente a su estampa actual parecía mucho más grande y rectangular, su piso era de picadis sin bancos, una hilera de pinos espaciados en los laterales largos y dos escalones de treinta centímetros en las esquinas y en varios lugares del lado inferior salvaban el desnivel del terreno. En el centro geométrico de la plaza un altísimo palo o poste sostenía en su punta una bombilla eléctrica con caparazón de baquelita la alumbraba tenuemente. El bar actual de bebidas está situado donde antes estaba un gran aljibe-cisterna de agua potable, con brocal de piedra con tapadera de hierro lo mismo que el sostén de la polea, cadena y club, además de beber de ella los viandantes servía para abreviar los caballos y mulos de los hortelanos, limpiar verduras y posteriormente adecentar el caminero esta parte de la plaza, pues sabed jóvenes areneros que aquí se celebraba el mercado. Un pequeño kiosco redondo con voladizo y una enramada daban algo de cobijo y sombra en verano, lo regentaba una familia llamada es "gelatè", se servían refrescos, "hierbas", aguardiente y palo, tan apreciados de Lluemajor y la antigua popular "paloma" una mezcla en una copa de cazalla y palo además de hielo en barras donde acudíamos con un saco a comprar media o un cuarto. Los otros trece cuartos de la plaza desnuda de impedimentos nos servía de campo de fútbol.

Sólo una media docena de vecinos, vivían en la década de los cuarenta en su

alrededor, pero todos esenciales para la vida de S'Arenal, en la esquina superior con San Cristóbal la cooperativa-tienda de Can Pep Martí, llamada modernamente "La Mallorquina", ya desaparecida, la tienda más grande y surtida donde acudían a comprar hasta de "Las Cadenas y Pitllari, en la esquina inferior de la misma calle había la Escuela Pública Mixta, enfrente de esta, la famosa carnicería de Guillem Monjó con clientes de Palma misma que en gran número venían sobre todo viernes y sábados y surtidora del Cuartel Militar de Enderrocat; en la esquina superior con la calle Berge, antes General Mola, la bodega Isleña de mestre Pedro "flogó" y madó "peixet" y en la esquina de abajo la familia Amengual llamados "madora" abuelos de los actuales dueños del estanco del mismo nombre, un extenso solar y gran corral rodeaban la casa de "es carboné", su mujer bajita y entrañable nos vendía "faixines" carbón y "carbonissa" para el "bracer", justo enfrente donde está la farmacia, la familia Salvá, "catser" dueños de la fábrica del cartón, tenían de vecinos en la parte trasera, pasando por un bajo portalón la familia del patrón "gallinas", casi la totalidad de las casas eran de planta baja con terraza sin aceras pero con algunos árbo-



Procesión dando vuelta por la plaza. Año 1953.

les altos.

Más... volviendo a la plaza como veis tenía bastante vida en invierno las actividades en ella aumentaban sobremanera



La plaza antes de la remodelación.

en verano, baste decir que sábados y domingos se organizaba baile en un gran local al aire libre llamado "Florida Parque" hoy sede de la guardería infantil "Petitò", toda la fachada daba a la plaza, además del nombre con grandes letras pintadas, la parte alta de la pared tenía formas redondeadas dibujadas en forma de "dianas" en cuyos centros lucía una bombilla eléctrica lo que le daba un aire de fiesta, el comienzo de la verbena se anunciaba con la suelta de unos cohetes,

allí aparecía en "Colau" su mujer e hijos vendiendo helados, cacahuets, deliciosas chufas y caramelos, mientras la música amenizaba el entorno. En verano se celebraban carreras, gimkamas motorísticas, en invierno sobre un tablado se representaba el "Auto de los Reyes Magos", era paso casi obligado de las procesiones, se instaló el primer y pequeño surtidor de gasolina del pueblo etc. Con la llegada del turismo masivo, desviando el comercio a primera línea de la playa, el engrandecimiento meteórico del pueblo con nuevas plazas la hicieron menos imprescindible para sus primeros menesteres, decidieron al Consistorio

de Lluemajor darle un vuelco total, una remodelación quizás algo abigarrada, no exenta de belleza que contemplamos ho-

Por Jaime Oliver "Pelín".



SA RONDALLA DELS REIS

Cuando estas líneas estén a punto de salir o quizás hayan salido ya, estaremos en el tiempo en que nuestras Majestades los Reyes Magos, prodigan fantasías, milagros, presentes y toda clase de cosas inverosímiles o verosímiles según quien las reciba. Es por esto que me ha parecido un momento adecuado y con mi modesta colaboración mensual a la revista S'Unió de S'Arenal os contara lo que pudiera caber en el cajón de los chistes, historias, leyendas, en este tiempo de magia que poco a mucho sentimos todos un poco, ya que la única verdad de la vida es que todos hemos sido niños y por que no, creer que alguien a pesar de los años lo es todavía.

Hacia ya dos horas y el tercer café que nos tomábamos en "Bernat des Centro" (Bernardo Tomás) y yo, en el desaparecido bar restaurante de la Avenida de Palma, esperando al empresario del Velódromo de Tirador Bme. Ginart, para más señas "es coix xondo". El motivo de la espera era motivado para cobrar tres funciones que con una Orquesta de Lluçmajor habíamos amenizado. El empresario nunca volvió. Por lo tanto la espera se hizo tan larga que sobró tiempo para que Bernardo Tomás nuestro saxo clarinete y el mayor en años de nuestro grupo me contara lo que viene a continuación.

A principios de siglo y bastantes años después existía en Palma a la entrada un albergue que se llamaba "S'Hostal d'es Sol":

En este Hostal como en otros, era donde los payeses con sus mercaderías bes-

tias y carruajes se refugiaban para pasar la noche previa a la venta de sus artículos y al mismo tiempo les servía de posada.

Como mozo de cuadra ejercía allí un tal "MESTRE TOMEU VERMEI", un palurdo tipo Sancho Panza con la cara más roja que una granada debido al alcohol que ingería diariamente, ya que cada



Bernardo Tomás "des Centro".

caballería que alojaba era premiada con una "d'aigordent" ya podéis pensar como estaba el tío en un tiempo que había tantas caballerías como coches hoy.

MESTRE TOMEU" nunca se movía de allí a la espera de la próxima acémila a llegar, paralela a la ingestión de otra copa.

Al no haber ni radio ni televisión imaginarnos el tedio que suponía pasar una noche fuera de casa si no se les ocurría algo para llegar a la luz del día, pero se les ocurrió lo siguiente, gastar una broma a "MESTRE TOMEU" que consistió en emborrachar más de lo corriente (si fuera po-

sible) al palurdo, cosa que fue bastante fácil pues bebía tanto como le daban.

Una vez bien "mamado" lo enfundaron en un hábito de fraile que tenían exprofeso preparado y lo llevaron a las puertas de un convento.

La "cogorza" era tan monumental que devolvió bastante de lo comido y bebido, sirviéndole como servilleta como es natural el hábito en que lo envolvieron.

A la mañana siguiente cuando el fraile de guardia abrió la puerta y vio con gran estupor a un "colega" en tal estado de embriaguez sucio y lleno de caca, después de santiguarse avisó a toda la comunidad. En este tiempo todavía de milagros y a la religión no se le admitía ninguna clase de fallos y cualquiera de sus representantes no sólo debía ser un dechado de virtudes si no al menos parecerlo y estalló el suceso como una bomba.

Con el máximo secreto y como pudieron lo entraron dentro del convento, una vez dentro le dieron a beber café, cosa que escupió por ni siquiera conocer el negro brebaje, además de "altres herbes" para que volviera en sí de su viaje "aigordenter".

Al cabo de cierto tiempo cuando consiguió que recobrara la poca lucidez que solía tener cuando no estaba borracho, se le preguntó ¿A que se debía su estado? ¿Quién era? ¿A qué orden pertenecía? MESTRE TOMEU al verse de tal guisa en medio de un ambiente cien por cien celestial o religioso creyéndose en el cielo respondió: Debeis ir a S'hostal des Sol y preguntad por Mestre Tomeu Vermei, si os dicen que está allí "JO NO SE QUI SOM".

**CREC QUE A TOTS MOS PASARIA
SI UN BON DIA DEMATÍ
ALGO MOS PASAS AIXÍ
CREC QUE TOTHOM PENSARIA
QUE HA ACABAT DE MURIR.**

CRISIS EN BRITISH CALEDONIAN

La Delegación de Trabajo de Baleares aceptó regulación de empleo en la empresa British Caledonian, situado lindante con el futuro polígono industrial Son Noguera. Parece ser uno o los dos simuladores de vuelo existentes (Boeing 737-300 y Boeing 757) serán trasladados nada menos que a la lejana China. Se dice, que el centro llucmajorer, escuela de pilotos de avión, carece de suficiente rentabilidad y próximamente cerrará. (Mar-i-mon).

TENIS ARENAL

Bodas - Comuniones -
Banquetes
Reuniones de empresa
Pida presupuesto - Marco
Incomparable

Tenis - Bowling - Squash
Tel. 26 31 12 - 26 38 34

PAPELERIA - PERFUMERIA **FERRER**

PRENSA - REGALOS - JUGUETERIA

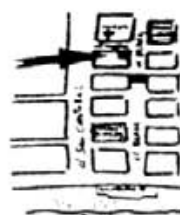
FOTOCOPIAS (ampliaciones, reducciones)

PLASTIFICACIONES (CIF, DNI, Carnet de Conducir, ...)

SERVICIO SELLOS DE GOMA (entrega rápida)

MATERIAL OFICINA - MATERIAL ESCOLAR

HORARIO: lunes - sábado de 8'30 a 13'30 y de 15'00 a 20'00 horas
domingos y festivos de 8'30 a 13'30 horas



S'ARENAL - C/ Berga, 23 - Tel. 26 65 49 - Lluçmajor



CENTRO MEDICO MIRAMAR

CALLE MIRAMAR, 9 - TELEF. 49 02 22 - - EL ARENAL (Mallorca)

SEGUROS PRIVADOS:

ASISA - IMECO - PREVIASA - L'ALIANZA - NOVOMEDIC - IMEQBA - MARE NOSTRUM - SANITAS

IGUALATORIO MEDICO

CERTIFICADOS:

CONducir - ARMAS Y OTROS.

 **Ciclos** 
Quintana

RECAMBIOS,
REPARACIONES
Y VESTUARIO CICLISTA

SAN CRISTOBAL, 20 • Tel.: 74 39 25
07600 S'ARENAL - MALLORCA

ES DRET D'USAR ES MALLORQUÍ

Sr. Director:

M'agradaria que publicàs aquesta resposta a la carta que m'ha dirigit en Jaume Bonet Moll, publicada en el número 79 de la revista.

Amic Jaume:

Sempre és una satisfacció poder debatre amb persones civilitzades i ben intencionades. Davant tu no he de demostrar res, no he de justificar les meves actituds ni he de desfer intoxicacions ni demanar perdó per existir. Quin luxe de debat!

Ni tu ni jo sabem exactament durant quantes generacions se mantendria la nostra llengua a Valladolid o a un poblet d'Andalusia si cinc mil mallorquins hi anassen a viure de cop i volta. Només vaig posar aquests exemples per arribar a la conclusió que "les llengües són de les persones; es territoris, de moment, no saben xerrar". Això vol dir que els drets lingüístics també són de les persones, i s'ideal utòpic seria que se respectassen a qualsevol lloc del món. No és possible perquè, per desgràcia, el món està dividit políticament en estats que divideixen les persones en dues categories, *nacionals* i *estrangers*, que limiten els drets d'aquests darrers. I com que cada Estat estableix quins idiomes són oficials i quins no, els drets lingüístics d'un mateix ciutadà se reconeixen o no en funció del lloc on s'hi troba.

Es drets lingüístics són de les persones, i s'ideal utòpic seria que se respectassen a qualsevol lloc del món

Però si es plantetja universalista no és possible, si que seria possible, almanco, que els estats respectassen els drets lingüístics de tots els ciutadans, dins tot el territori estatal, tant com fos possible. Seguint amb l'exemple, si cinc mil mallorquins anassen a viure a un poble andalús de cinc-cents habitants, s'Estat hauria de reconèixer el dret d'aquests immigrants —que són ciutadans espanyols— de rebre l'ensenyança en mallorquí i d'esser atesos per s'Admi-

nistració en aquest idioma, que és una llengua espanyola. Que aquest dret se pogués exercir sense traves ja seria més difícil, però també la Constitució reconeix el dret de tenir feina i ara mateix hi ha més de tres milions i mig de desocupats que no el poden —no el podem— exercir.

Dius que "si es castellà és un *deure* i es mallorquí només és un dret, la nostra llengua roman negativament discriminada" i reclames "una feina clara, contundent i eficaç que faci recobrar a la nostra gent el sentiment de la nostra dignitat com a poble i com a parlants". Mostres la teva queixa perquè "no és possible fer feina a Mallorca de cara al públic sense saber es foraster i si que ho és fer-hi sense saber es mallorquí" i manifestes que "si la nostra llengua fos s'únic idioma oficial a les nostres illes, tal com succeïa abans de l'any 1716 en què es castellà fou imposat per *justo derecho de conquista*, es immigrants ben aviat l'haurien après, les famílies mitges l'haurien adoptat com a llengua pròpia i la major part de les segones generacions també".

La Constitució, efectivament, diu que es castellà és la llengua espanyola oficial de l'Estat i que tots els espanyols tenen el *deure* de conèixer-la i el *dret* d'usar-la. Personalment, crec que com a simples ciutadans no hauríem de tenir cap deure de conèixer cap llengua concreta. Per altra banda, considero que aquest precepte és més retòric que altra cosa. Què li faran, a un pagès mallorquí de vuitanta anys, si no sap castellà? Li posaran una multa? L'obligaran a anar a escola? I si parlem dels funcionaris que han de fer feina de cara al públic, no fa falta que la Constitució obligui a res: les bases per accedir a aquests llocs de feina han d'incloure el coneixement de les dues llengües oficials, a fi de poder atendre el públic com pertoca, igual que han d'exigir tots aquells requisits necessaris per fer la feina correctament i eficaçment.

No compartisc el teu desig de fer que es mallorquí sia s'única llengua oficial. Tots els qui vivim a Mallorca hem de tenir els mateixos drets lingüístics, i la població de Mallorca parla majoritàriament dos idiomes: es mallorquí i es castellà. Una de dues: o reconeixem aquest fet explícitament declarant les dues llengües com a oficials, o bé deixam anar legalismes i que cadascú parli s'idioma

que vulga, sense declarar-ne cap com a oficial (i a l'hora de convocar llocs de feina, ja s'exigiran els idiomes que pertocuin en cada cas).

Com a simples ciutadans no hauríem de tenir cap deure de conèixer cap llengua concreta

Tots dos estam d'acord que es mallorquí ha d'esser la llengua d'ús corrent a Mallorca, i també som conscients que bona part de la societat no hi està d'acord. Basta lletgir s'enquesta que publica aquests dies *s'Última Hora* sobre si s'ensenyança s'ha de fer en mallorquí: s'immensa majoria dels consultats només vol es mallorquí "com a assignatura, perquè no hem de perdre les rels"; la resta de classes, les vol en castellà. A més a més, remarquen que s'assignatura ha d'esser "de mallorquí", no "de català". Ja ho val: de mallorquí, poc; de català, gens.

Tu consideres que aquests mallorquins que desprecien la seva llengua "són víctimes de la colonització que patim" perquè no han pogut plantar cara "a s'auto-odi que els anaven imposant". I penses que, davant aquesta situació d'indifensió popular, no hi ha més remei que prendre mesures contundents des de dalt: declarar es mallorquí "únic idioma oficial" i dur envant "una feina clara, contundent i eficaç". I també deus pensar, si no ho he interpretat malament, que si la majoria de la societat no hi està d'acord li ho hem d'imposar, perquè noltros sabem que això és bo i si ells no ho saben és perquè ells han rentat el cervell.

Idè amb s'imposició, no hi estic d'acord. La teoria de la rentada de cervell me pareix molt perillosa: com que es poble mallorquí és una víctima indefensa, qualcú ha de venir a salvar-lo, fent-li obrir els ulls i mostrant-li la veritat. Quina veritat? ¿Qui té atribucions per decidir què és bo i què és dolent? ¿Qui serà aquest salvador que mos alliberi de la "colonització"? ¿Qui té el dret d'establir una política lingüística contrària a les desitjos del poble? Personalment, consi-

der que ses actituds castellanistes són absurdes i ridícules —tan ridícules com ses barcelonistes—, però an es mateix temps reivindic es dret de tothom d'esser castellanista, catalanista, barcelonista, mallorquinista, espanyolista, afrancesat o mossó. Criticaré públicament aquelles actituds que no m'agradin, però no som ningú per imposar-hi res.

Per altra banda, s'història de Mallorca és com és i no com voldríem que fos. Ha tengut etapes brillants i etapes de decadència, com totes ses societats. Antigament, s'illa estigué dominada per romans, vàndals, bizantins i moros. L'any 1229 se produí una conquesta cristiana "a sang i foc" (anomenada *catalana* pes catalanistes, a pesar que Catalunya com a entitat política no existia en aquell temps), que primer donà lloc an es naixement des Reine de Mallorca i més envant incorporà s'arxipèlag a sa Corona d'Aragó (no a cap *països catalans*, un concepte inventat fa devers trenta anys per un valencià). I més envant s'unió des Reine de Castilla i es Reine d'Aragó (sense sang) configurà s'unitat d'Espanya, que suposà una adopció des castellà com a idioma comú i oficial. Amb s'arribada de sa democràcia, sa Constitució manté es castellà com a idioma oficial a tot s'Estat però també reconeix ses altres llengües com a oficials dins es seus territoris.

Es mallorquins actuals tenim una cultura, bona o dolenta, que és es resultat final d'aquest procés. Es futur està obert i podem decidir quina societat volem i quina llengua o llengües volem parlar, però no hi ha dubte que estam condi-

cionats pes passat. Allò que no podem pretendre és esborrar una part de s'història per decret i actuar com si sa castellanització no s'hagués produït, tal com voldrien es catalanistes. Ben igual que no podem pretendre una Espanya monolingüe, com si no existissen altres llengües a part des castellà, tal com demanen es castellanistes. Hem d'assumir tots es fets històrics i orientar es futur partint des present.

Sa majoria des qui neguen s'unitat de sa llengua catalana són uns malanats que fan es joc an es catalanistes radicals

Com vaig dir, es mallorquí ha d'ocupar es lloc social que sa mateixa societat mallorquina li adjudiqui. Jo vull que hi tenga un lloc predominant, però comptant amb s'acord de sa majoria, no amb imposicions. Ses institucions han de permetre i facilitar que poguem exercir es nostros drets, però es fet d'exercir-los és un acte voluntari, no una obligació. Tu dius que sa meua biografia "és un exemple de que som un poble colonitzat: un mallorquí que viu a Mallorca i no aprèn a parlar en mallorquí fins as vint-i-quatre anys". Jo ho enfoc a s'enrevés: un mallorquí castellanoparlant que aprèn de parlar i d'escriure en mallorquí

demostra que sa "colonització" no és excusa de res. Ses persones som lliures de canviar ses coses... si volem.

No compartesc ses paraules de mossèn Alcover que cites. Sa majoria des qui neguen s'unitat de sa llengua catalana no són "uns ignorants consumats que parlen d'allò que no saben ni entenen gota", sinó uns malanats que fan es joc an es catalanistes radicals: si aquests utilitzen s'unitat de sa llengua catalana per reivindicar s'unitat política d'uns suposats *països catalans*, aquells altres pensen que per esfondrar es projecte polític s'ha de començar negant s'unitat lingüística. No la neguen per ignorància, sinó per conveniències polítiques. Ni més ni pus. Durant es dos anys que vaig impartir classes de mallorquí sempre vaig explicar que sa nostra llengua és sa mateixa que se parla a Catalunya i a València, i crec que tothom ho va entendre i ho va admetre. Fins i tot, sa Junta Directiva de s'associació va aprovar per unanimitat un programa d'actuació on se declarava explícitament aquesta unitat idiomàtica. És qüestió de sentit comú!

Per altra banda, no hem de confondre ses coses: quand molts de mallorquins diuen que volen "mallorquí i no català", en realitat no neguen s'unitat de sa llengua. Simplement, volen que a Mallorca s'anomeni *mallorquí* —com l'hem anomenada tradicionalment— i que se mantenguen ses nostres modalitats en lloc d'adoptar-ne ses de Barcelona. TROP que són demandes ben raonables...

Te salut ben cordialment.

Lluís Cerdó Fernández

JUBILADOS

El pasado día 17, Almacenes Femenias S.A. en un acto de fraternidad ofreció una cena en los locales del Club Náutico El Arenal, para festejar la jubilación de tres empleados de la empresa.

Al acto asistieron las primeras autoridades del Ayuntamiento de Lluçmajor así mismo el Director Provincial del Instituto Nacional de Seguridad Social.

A los empleados jubilados, D. Joaquín Martínez, D. Rafael Monseñat y D. Juan Tur, la Empresa los obsequió con un regalo personal como recuerdo de su estancia por Almacenes Femenias S.A. que han si-



do de 21, 26 y 30 años respectivamente. Así mismo el Ayuntamiento obsequió a los mismos por tal moti-

vo una atención digna de todo elogio.



HAMBURGUESAS
PERROS
PINCHOS
PEPITOS

Pruebe nuestra
COCINA RÁPIDA, ÉS TROPI!
Obert tots els dies

Servicio de bebidas y comidas
de calidad, a precios razonables

Presupuestos para bodas,
comuniones y bautizos

Avinguda Carles V - Tel. 66 11 17 - LLUCMAJOR



TALLERES ROIG

SERVICIO OFICIAL PEUGEOT - TALBOT

MECANICA - PINTURA - CHAPA

Nº 1 en Diesel, venga a ver
nuestra oferta del 205 Diesel

*Desitja bones festes i molts d'anys
a tots els seus clients i amics.*



C/. Lisboa, 56 - Teléf. 49 09 54 - 07600 EL ARENAL

winterthur

SEGUROS

Carretera Militar, 256.
(Junto VIATGES S'ARENAL)
Telf. 26 22 22

Les desea
unas felices
fiestas y
un próspero
año nuevo



JUAN BAUZA BARCELÓ NOS HABLA DE S'ARENAL-PALMA Y OTRAS COSAS

Lleva seis años como concejal. Estuvo cuatro en la oposición en los tiempos de Ramón Aguiló y, llegado Joan Fageda a la alcaldía se le designó concejal-delegado de turismo. Se trata de Juan Bauzá Barceló, durante varios lustros director del hotel Timor de S'Arenal. Desempeño importante cargo en la junta directiva de la Asociación de Hoteleros Platja de Palma-Can Pastilla-S'Arenal. Hombre abierto siempre al diálogo y dinámico a tope. Pieza importante en el caminar actual del consistorio ciutadà.

Con él hemos dialogado.

- Señor Bauzá ¿Que se está haciendo en la amplia explanada lindante con calle Perla-Avda. Nacional, en primera línea, cerca del antiguo Montemar?

- Se esta ordenando dicha zona pública cual corresponde al lugar que ocupa. Hace años debería haberse hecho ya que su situación es muy óptima de cara a mirarse, en parte como espejo de nuestra zona turística.

- Concretando, señor regidor.

- Se trata de unas obras planificadas hace tiempo y ahora se ejecutan.

Zona verde con la instalación de un mini-golf fantasía; cascadas de agua; bancos

la antigua carretera de Can Pastilla hacia Lluçmajor, calle Acequia. Aparte de lo deportivo, la mejora conllevará otros interesantes añadidos como ornamentación y comodidades para los asistentes a los espectáculos que se den o a los mismos turistas o residentes que visiten la zona.

II JORNADAS DE TRABAJO

En Palma se han venido celebrando las II Jornadas de Trabajo sobre Mercado Turístico, con nutrida participación. Bauzá contesta.

- ¿Como valora Vd. estas Jornadas?

- Positivamente. No podemos olvidar que Palma cumple doble capitalidad. Servicios propios y servicios al turismo en general. Palma es visitada diariamente por unos cincuenta mil turistas. Tenemos la responsabilidad de quererlos, atenderlos, de cuidar de que se lleven la mejor imagen posible. Y se nos sigue pidiendo el embellecimiento urbano de nuestra parte de ciudad histórica. Sobre todo prestar máxima atención a la docena de monumentos más importantes. Debemos cuidar con esmero y realizar las obras más necesarias en sitios como Plaça Major, Sa Faixina, calle Rubí, Talud Jonquet, Plaça Rosario, calle Colon entre otros puntos significativos. Hay bastantes obras aprobadas y que se realizarán en 1994.

- ¿Que hay del embellecimiento de fachadas?

- Se lleva a efecto. Siempre hay unas 20 ó 25 fachadas en marcha, mejorando su estampa, su aspecto en general, su impacto ambiental. Aquí hay que mencionar la ayuda e interés asimismo del Govern Balear.

- ¿Y lo del Plan Futures?

- Es un buen plan. El Ajuntament de Palma pidió en su momento acogerse al Plan Futures. Dentro de este plan habrá mejoras también en 1994.

- ¿Y la primera línea de S'Arenal?

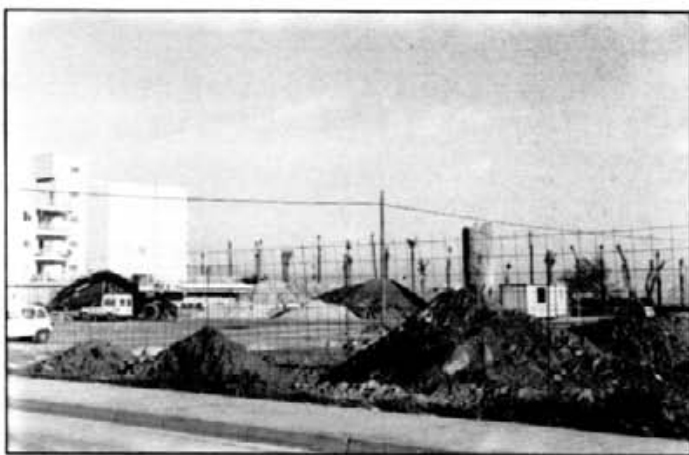
- Ya se que las obras se alargan demasiado en el tiempo. Pero se trabaja mucho. Se hace un notable cambio en casi todo lo de primera línea.

Es una transformación importante.

SEMIPEATONIZACIÓN S'ARENAL

- ¿Que me dice de la semipeatonización?

- Deben ser los demás, los afectados, los que lo digan. Por mi parte creo que semi-



En S'Arenal se observan muchas obras de embellecimiento en marcha.

peatonizar es un acierto. La gente viene para sol, playa, seguridad, y pasearse con tranquilidad. Mirar tiendas, comprar regalos para llevarse. Disfrutar de la brisa marina. Nadie viene para ver coches circular y mucho menos jugarse el no tener accidentes, o la misma vida, atravesando primera línea para ganarse la playa. Cuando las obras estén terminadas y la circulación planificada, se verá lo provechoso de esta gran proyecto que se viene realizando.

RUIDOS MOLESTOSOS

- ¿Ruidos molestos?

- Se vigilan y seguirán vigilando. Este pasado verano se cerraron varios locales ruidosos, por cuatro días. Todos tomaron sus naturales medidas para poder seguir funcionando sin molestar ni a turistas ni vecinos. La Policía Municipal cuida mucho este asunto del medio ambiente.

PRÓXIMA TEMPORADA TURÍSTICA

- ¿Como ve la próxima temporada?

- La espero con normalidad. Soy realista. De momento todo indica que será muy buena. Pero, luego, pueden pasar cosas impensadas y no ser así.

- ¿Usted fue el impulsor, el padre de la criatura, de "Un turista, un amic", no?

- Y debe ser siempre así. Un turista que llega a Palma, a Mallorca, a cualquier punto, debemos cuidarlo, mimarlo para que cuando regrese a su país de origen pueda exclamar: "Palma, al turista lo reciben y tratan como al mejor amigo". Ello será nuestra mejor propaganda.

Hasta aquí lo hablado. Juan Bauzá tiene muchas cosas más por decir. Y sobre todo está muy contento con lo de los presupuestos generales del año 1994. Dichos presupuestos municipales palmesanos, en turismo no han contemplado ningún recorte en política de embellecimiento y en zonas turísticas como S'Arenal o Can Pastilla, o Cala Major o San Austin, pongamos por caso.

Tomeu Sbert Barce



Joan Bauzá Barceló, concejal de turismo del Ajuntament de Palma.

para descanso; zonas ajardinadas; palmera y otro arbolado. Quedará muy bien. Casi todo estará al cuidado de una empresa privada, mediante correspondiente subasta.

SES FONTANELLES

Otro tema que interesa es el de las obras que se realizan en Ses Fontanelles, a lo cual Juan Bauzá dice lo que sigue.

- Ses Fontanelles será más bien una zona deportiva, donde se podrán practicar varios deportes. Está situada junto al hotel del mismo nombre y llega hasta la nueva rotonda, inaugurada hace unos meses, en

INAUGURADO EL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL CUBIERTO EN S'ARENAL DE LLUCMAJOR

Visperas de Navidad. Ambiente de fiesta. Hora taurina de las 5 de la tarde. Nuestra localidad se viste de gala. Es la inauguración del tan esperado Polideportivo Municipal Cubierto, situado en terrenos de Son Veri Nou.

Llega el presidente del Govern Balear, Gabriel Cañellas junto con el alcalde Gaspar Oliver; asisten el delegado provincial del Ministerio de Educación y Ciencia, Andreu Crespi; el director general de deportes de la conselleria; la mayoría de

seguido bendición de las modernas instalaciones a cargo del cura-párroco D. Jordi Perelló Frontera TOR.

Parlamentos a cargo de las autoridades cerrando el acto el mismo presidente Gabriel Cañellas.

Hubo bailes regionales a cargo del grupo local.

Finalmente se sirvió un ágape a todos los asistentes.

PRESUPUESTO Y DETALLES TÉCNICOS

El presupuesto total de lo realizado se acerca a los doscientos millones de pesetas, quedando en ello incluido el instalarse una grada en la cual cómodamente sentadas podrán estar unas cuatrocientas cincuenta personas.

Digamos que las obras de este Polideportivo comenzaron en septiembre de 1991. Pueden simultanearse varios deportes al mismo tiempo.

Se tiene proyectado, también, construirse dos pistas de tenis y una piscina.

A continuación ofrecemos detalles técnicos de las instalaciones inauguradas:

TIPUS DE MÒDUL: M-4,
Instal.lació: 198/90

- **Grades: - espectadores-**
- **Superficie: 2043'77 m2.**
- **Alçada lliure: 7'50 mts.**

- **Dimensions de la pista: 45'16 * 27 mts.**

- **Vestidors: Escolars: 4, Professors: 5//Dutxes col.lectives: 14+14//Magatzems: 2//Farmaciola: 1.**

- **W.C. de pista: 2, disminuïts: -//Sala complementaria de gimnàs-tica//Despatx de direcció//Sala de màquines, control, etc.//4 w.c. per al públic.**

- **Paviment esportiu: Poliuretà amb base de cautxú granular de 6 m., o de PVC.**

- **Il.luminació: Entrenament: 150 lux.//Competició: 300 lux.**

DOTACIÓ D'EQUIPAMENT ESPORTIU:

- **Cistelles de Bàsquet: 2//Mini-bàsquet: 6**

- **Pals de Voleibol: 2**

- **Carril d'enfilada: Cordes: 12//Pals:-**

- **Poltre, plint, matalassos, etc.**

- **Bancs suecs: 20=40 m.**

- **Cortina divisòria de pista: 2 manual.**

- **Espatlleres: 22 dobles.**

ESPORTS QUE ES PODRAN PRACTICAR (REGLAMENTARIS):

- **Bàsquet, Voleibol, Bàdminton.**

- **Handbol, Tenis, Fútbol Sala.**

Tomeu Sbert



El presidente Canyellas, junto al alcalde Oliver. Otros: el Conseller de Cultura Rotger, el delegado del MEC, Crespi y más gente de la política; Canovas, Mulet, Ferré.

regidores del Ajuntament de Lluçmajor.

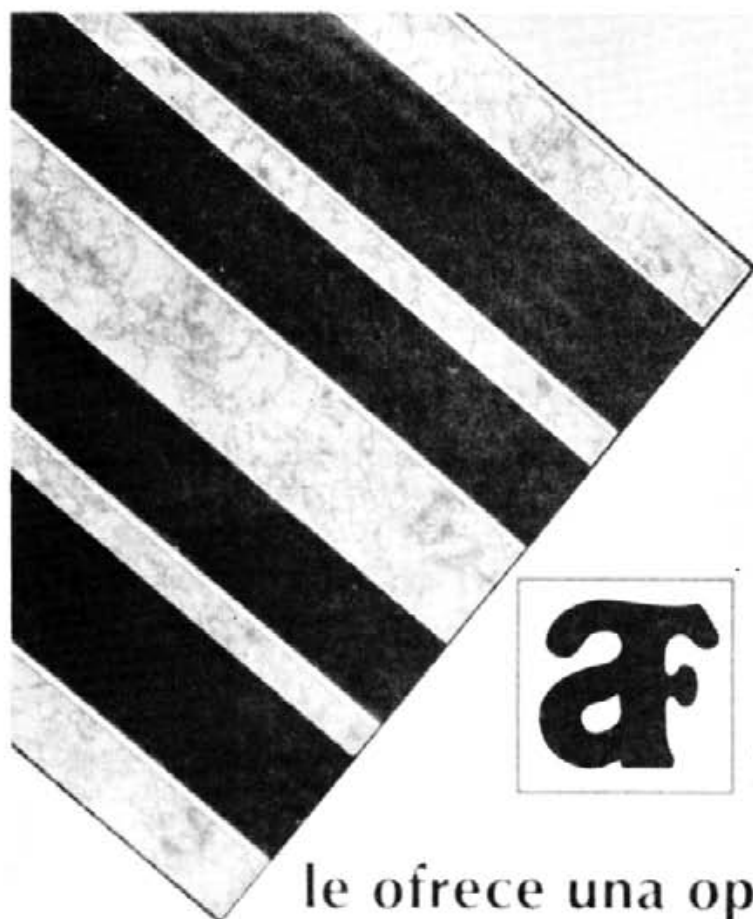
Numeroso público y se procedió al descubrimiento de una placa y corte de la simbólica cinta de inauguración, ello a cargo del presidente Gabriel Cañellas. De



Vista panoràmica del Polisportiu.



Se destapa la placa conmemorativa.



¿TIENE LA NECESIDAD DE CAMBIAR LA BASE DE SU HOGAR?

f **almacenes
femenías** s.a.

le ofrece una oportunidad inigualable.
Vd. puede cambiar los azulejos de su cocina,
baño o el pavimento de su casa pagando en
cómodos plazos y sin intereses durante dos
años.

**Sí sí, ha leído bien, durante
24 MESES y
SIN INTERESES**

f **almacenes
femenías** s.a.

PAVIMENTOS Y AZULEJOS

**¡Visítenos y le daremos
amplia información de
esta interesante OFERTA!**

EN
LLUCMAJOR:
Ronda Migjorn - Tel. 66 07 01
EL ARENAL:
Diego Zaforteza, 8
Tel. 26 00 87
PALMA:
Gran Vía Asima, 1 (Pol. Son Castelló)
Tel. 20 47 02
Aragón, 139 - Tel. 27 23 56

TALLER

ELECTRO

MECANICO



M
A
MOTOR
C
H



Especialistas en todo tipo de inyecciones.
Y toda clase de coches.
Chapa - pintura - mecánica en general, neumáticos, etc.
Más de 25 años de experiencia en el ramo del automóvil.
Confíe su auto a unos profesionales garantizados.

C/. Carretera Militar, 181 Ses Cadenes Telf. 26 08 11

PAJARERIA ARENAL

- Pájaros
- Peces
- Perros
- Gatos
- Hamsters
- Etc.

☎
26 76 64

PLAÇA DELS NINS, 26 • S'ARENAL

- Piensos
compuestos
- Cereales



CONSULTORIO
VETERINARIO
Horario: de Lunes a Viernes,
de 17 a 20 horas.

- CONSULTA.
- CIRUGIA.
- VACUNACIONES.
- ANALISIS.

C/. Trencadors, 23 • Tel. 49 17 36
S'ARENAL - PALMA DE MALLORCA



UN CADÁVER: EL INSALUD

Nuestro gran médico, el doctor Jiménez Díaz, contaba la siguiente anécdota: varios compañeros suyos le decían:

"Hoy he visto a 80 ó 90 pacientes".

"Mentira", alegaba el ilustre galeno, "te han visto ellos a ti, porque sin duda tú no has tenido tiempo de verlos".

Durante la semana anterior a la redacción de estas líneas, el trabajo en el ambulatorio del Arenal ha sido completamente desquiciante.

Cuando retiraba la lista para comenzar la consulta, estaban marcados 8 ó 9 enfermos en cada cuarto de hora, dando una cifra de 90 pacientes en las dos horas y media de que dispongo.

"Hoy he visto a 80 ó 90 pacientes".

"Mentira", alegaba el ilustre galeno, "te han visto ellos a ti, porque sin duda tú no has tenido tiempo de verlos".

Cuando, asustado constaté que en 15 minutos debía ver a 9 personas me reí de lo ridícula que resultaba semejante "cita previa", pero en el colmo de mi estupefacción comprobé que era un afortunado, pues ese mismo día existía otro compañero con 120 en su lista, lo cual suponía una

media de 12 visitas cada 15 minutos. (Datos absolutamente ciertos).

Vds. dirán si en ese tiempo queda espacio para hacer algo más que decirle a cada enfermo "buenos días" y "adiós".

No hablemos ya del tiempo extra que los médicos de INSALUD estamos regalando a nuestra empresa. Tampoco del estrés que sufrimos cuando repetidas veces se nos recuerda que no cumplimos el horario previsto. ¡Señores asegurados! ¿Creen Vds. que con este tiempo podemos mantener el horario de citas como si fuera el de ferrocarriles que aseguran que un expreso tiene que pasar por la estación a las 23'15 horas?

¿Estiman Vds. que un médico en estas condiciones puede quedarse sin servicio auxiliar poniendo un sello, escribiendo y cuñando dos veces cada receta, cuando esto ya no se hace ni en Correos?

¿Vds. creen lógico tener a una persona con carrera universitaria (que hemos pagado todos los españoles) para hacer dobles papeles, papeles por triplicado, análisis en tres hojas distintas y papeleos sin cuento?

Dejen ustedes al médico que haga de médico, y pónganle un escribiente, porque les aseguro que ésta no es su labor, ni tampoco de enfermera titulada, y sobre todo, lo que es bien duro, pero es cierto: no revienten la asistencia al paciente no nombrando sustituta cuando las enfermeras tienen permiso. Defínanse: ¿Qué quieren ustedes, ahorrar dinero o mejorar la labor profesional? Menos fariseísmo, por favor. Menos comparecencias en te-

levisión del presidente y vicepresidente del gobierno diciendo que la Sanidad mejora cuando saben ustedes muy bien que está al borde del caos asistencial.

¿O es que ustedes han llegado a creer en lo que dicen? Por favor, informense antes de hablar y no hagan caso a los aduladores del poder: no vivan a espaldas de la realidad.

Aquí se está llegando al límite aprovechando que el médico necesita un número desmesurado de cartillas para poder vivir. También se están aprovechando de la profesionalidad, ética y honradez de la casi totalidad de los médicos, que no son capaces de hacer huelgas salvajes dejando a los enfermos sin asistencia.

Señores de INSALUD: sepan que los médicos estamos dolorosamente hartos. Que nos sentimos vinculados al paciente en primer lugar, antes que ninguna otra consideración. Que nos avergonzamos de explicar a españoles y extranjeros lo mal que funciona el sistema, y que lamentamos profundamente sufrir como primeros peones de brega las malas caras que produce este desastre, del cual nosotros llevamos muchos años pagando las consecuencias.

Vamos a mirar los hechos de frente. Tratar de salvar lo que se pueda si es que aún puede resucitar este cadáver viviente.

Pero, por favor sres. políticos, no nos digan ustedes lo que Pedro Ruiz: "Todo va bien", y sobre todo, no nos quieran demostrar que ustedes se lo están creyendo.

IMPRESA - PAPERERIA

grafimut



Carrer Bisbe Taixaquet, 60

Telèfon 66 00 69

LLUCMAJOR (Mallorca)

EL PARE LLABRÉS, 50 ANYS DE FRANCISCA I 63 D'ARANALER

Com m'agradaria avui tenir la fluïdesa de ploma del bon escriptor o la melosa poesia en que converteix la seva prosa el nostre germà arenaler, el franciscà Pare Pere Joan Llabrés i Ramis. Però hauré de prescindir de ambdues i treure forces de flaqueza per contar-vos avui amics, i d'una manera molt curteta lo que pensam d'aquest llubiné afineat des de la seva infància a la nostra contrada.

Per començar i malgrat ell arrufi ses celles, creim i es obligació escampar-ho als quatre vents que per noltros el Pare Llabrés es una persona extraordinari. Un fora de serie per moltes coses de les quals, amb el vostre permís, n'analitzarem qualquana.

No es que sia la persona més antiga del nostre poble, ni tampoc la de mes edat, si be du camí, bon camí, per optar un dia no massa lluny als dos títols, que només el temps, empero, concedeix d'una manera totalment gratuïta.

El nostre personatge, la nostra figura que volem dur avui a ses planes es un cos ple de humiliat que vessa per tots els seus caires humanitat, perquè abans ha mamat de la doctrina del Sant d'Asis totes aquelles virtuts que solen tenir els qui vesteixen l'hàbit del nostre Pare San Francisc.

El nostre francisca, hereu de frares de la mateixa ordre i predecesor també d'altres del mateix col·lectiu religiós, el passat dia 19 de Desembre va fer les noces d'or de la seva ordenació sacerdotal. Cinquanta anys de una vida un tant variada, degut a la diversitat de la seva tasca en aquest mig segle.

Quan encara era un jovenet Deu el va voler provar i li va aturar el bon pas que duia. Segons diu ell mateix "el va travar curt com un cabritet". La seva tasca

apostòlica va sofrir un canvi radical i es va entregar en còs i ànima a la docència, formant nous apòstols seguidors de Sant Francisc i també creant i enaltint l'esperit de tantissims d'alumnes que per les seves aules passaren. Però, home inquiet, volguent fer amb la seva intel·ligència lo que ses seves cametes trenca-des no li deixaven fer, es dedica a la recerca de les coses nostres estimades i recopila i cerca i tresca i treu a llum les costums mallorquines convertides per

oportunitat de recórrer amb el Pare Llabrés, l'autor. I afloren també, com a fons ufanes que no poden aguantar més en la fosca, els 7 toms dels Nostres Arts i Oficis d'antany, quedant inèdit el vuitè i l'index de tots. Una obra que ademes d'esser un tresor del coneixement de la manera de viure dels nostres padrins es una llepolia difícil d'igualar per la seva lectura, tal es la "poètica prosa" en que escriu l'estimat Pare Llabrés.



art i encant dels anys en nobles tradicions. I amb la seva curolla per donar als altres els coneixements que va adquirint trepitjant camins i carreranyes de pobles, posicions, llocs i demés indrets d la nostra roqueta, dona a llum multitud de treballs convertits en publicacions que enriqueixen tot lo nostrat.

I així neix el Museu de La Poreïncula, una verdadera joia, que fa només un parell de mesos varen tenir l'honor i la

Perdonau-mos, benivolgut Pare Llabrés, si avui i aquí en aquest pobre treball no donam preferència a la notícia dels 50 anys de la vostra ordenació, que això tot sol ja es tema i motiu més suficient per sortir a les fulles de la nostra Revista que os tant estimau. Però es que hem volgut ressaltar la vostra gran tasca d'erudit, de científic, d'antropòleg, d'escriptor, de mestre que això i mes sou vos Pare Pere Joan Llabrés. Pels qui feim S'Unió mereixeu Pare Llabrés esser nomenat persona il·lustre del nostre poble. I només per no eser-ho, poble em refereix, per no tenir Ajuntament propi, per dependre sempre, oh gran desgracia, dels veïnats fa que el que si a Ciutat funciona la regiduria de cultura tal com pertoca, s'han d'interessar per aquell senzill franciscà i gran mèrits i gran mèrits han rebut oficial reconeixença.

Permeu-me amics de Llubia, que vos pregui que despeteu i que mireu si dins el vostre poble han nascut molts de nins amb els mèrits de tota mena que pot demostrar que té el vostre i nostre amic.

A una altra plana vos oferim alguns dels treballs que el Pare Joan Llabrés i Ramis, llubiner de naixement i arenaler d'adopció ha publicat.

Jaume Alzamora Bisbal

OBRES DE JOAN LLABRÉS RAMIS

- 1950 «Pequeño devocionario del Seminarista Serafio». La Porciúncula. Ciutat de Mallorca.
- 1973 «La Necrópolis del Primer Bronce Mallorquin de Ca Na Vidriera». Palma de Mallorca. Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca. Treball guardonat per la Fundació William J. Bryant.
- 1975 «Una Necrópolis rural de la Ciudad Romana de Pollentia, Mallorca, s. I de nuestra era y primeras décadas del II». Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca.
- 1976 «Aportación al estudio de la cerámica común postmedieval de Mallorca»
«La nave tardo-romana del Cap Blanc, Mallorca, del s. III de nuestra era». Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca. Treball presentat en el V Congrés Internacional d'Arqueologia Submarina, celebrat a Lipari, Sicília.
- 1977 «La cerámica popular en Mallorca». Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca.
«Els llums en la història de Mallorca, estudi sobre els diferents mitjans d'il·luminació emprats per les nostres cultures mediterrànies». Estudis Monogràfics del Museu de la Porciúncula. Ciutat de Mallorca.
- 1980 «Els nostres Arts i oficis d'antany». Vol. I: De la mar, Revetlers, Mestres de Fang. Acompanyat d'una auca de 35 estampes. Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca. (En col.laboració amb Jordi Vallespir Soler). Traduït a l'alemany.
- 1981 «Els nostres Arts i Oficis d'antany». Vol. II: De la pell i del cuïro, del calçat, de les fibres i teixits, del vestit. Acompanyat d'una auca de 35 estampes. Estudis monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca. (En col.laboració amb Jordi Vallespir Soler).
- 1982 «Els nostres Arts i Oficis d'antany». Vol. III: Alimentació, hostatge, il·luminació i calefacció. Acompanyat d'una auca de 35 estampes. Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca. (En col.laboració amb Jordi Vallespir Soler).
«Guia de la Artesanía de Baleares». Ministeri d'indústria i Energia i Consell General Interinsular de Balears. Palma de Mallorca.
- 1983 «Els nostres arts i oficis d'antany». Vol. IV: Feines del camp, la ramaderia, la caça. Acompanyat d'una auca de 35 estampes. Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca. (En col.laboració amb Jordi Vallespir Soler).
«Una necrópolis romana de *ager pollentinus*. Estudio de los materiales, I. Sa Portella. Excavaciones 1957-1963». Pollentia, 3, 1983, pp. 303-365. En col.laboració amb A. Arribas Palau.
- 1984 «Guia del Museu de la Porciúncula». Traduïda al castellà, anglès, francès i alemany.
«Artesanías en España». Ministerio de Industria y Energía. Madrid.
«Els nostres Arts i Oficis d'antany». Vol. V: Menestrals de la pedra, de la fusta, del ferro i similars, del vidre i paper. Acompanyat d'una auca de 35 estampes. Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca. (En col.laboració amb Jordi Vallespir Soler).
- 1985 «Els nostres Arts i Oficis d'antany». Vol. VI: Transports, comerç i menestrals de la Seca. Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. Ciutat de Mallorca. (En col.laboració amb Jordi Vallespir Soler).
- 1986 «Els nostres Arts i oficis d'antany». Vol. VII: Salut i malaltia, vida i mort, serveis personals i a domicili, altres oficis. Acompanyat d'una auca de 35 estampes. Estudis Monogràfics del Museu de La Porciúncula. (En col.laboració amb Jordi Vallespir Soler).
- 1989 «Rudiments de la nostra llengua». Col.laboració a la revista mensual de S'Unió de S'Arenal. De del núm. 31, de novembre de 1989, al núm. 45, de gener de 1991.
- 1991 «Refrans i dites populars». Col.laboració a la revista mensual S'Unió de S'Arenal. Des del núm. 47, de març de 1991, al núm. 63, de juliol de 1992.

En aquesta relació manquen els treballs inèdits i les nombroses col.laboracions als diaris de Mallorca sobre cultura popular, arqueologia, artesanía, història... Entre els inèdits és digne de destacar el tom VIII de Els nostres Arts i Oficis d'antany en què se recolleix la deficiència d'un miler d'oficis i l'índex de l'obra completa.

CITROËN ARENAL

JUAN PALOU PASCUAL

SERVICIO OFICIAL



Calle Antas de Ulla, 4 - Teléf. 26 98 99 - 07600 El Arenal

TRANSPORTES MANRESA

**SERVICIO DE AGUA POTABLE A DOMICILIO.
POZO PROPIO**

Número Registro Sanitario 2700319 PM

SERVICIO EN LLUCMAJOR Y S'ARENAL
Teléfono 66 06 40

**CARNICERIA
CHARCUTERIA
FRUTERIA**



**BUTCHER'S SHOP
BOUCHERIE**

TOLO

C/. BOTANICO HNO. BIANOR, 23
TELF. 26 72 12

S'ARENAL
(Mallorca)

- * **BODAS**
- * **BANQUETES**
- * **COMIDAS COMPAÑERISMO**
- * **ACONTECIMIENTOS DEPORTIVOS**

RESTAURANTE

BRASÍLIA

Playa de Palma
telf. 26 10 19

FELIZ AÑO 1994

Hemos entrado, no sabemos si con buen o regular pie, en el año 1994 que es séptimo ya en que se edita nuestra Revista. A la hora de escribir este artículo, no se ha producido la llegada de Sus Majestades los Reyes Magos, por lo que no sabemos lo que nos van a traer de las muchas cositas que les hemos pedido para nosotros y para el querido pueblo de S'Arenal. Estamos acostumbrados a que nos dejen sobretodas las cosas, buena voluntad y muchas promesas. Suponemos que este año pasará, tres cuartos de lo mismo, pero el Rey Gaspar que tiene despacho tanto en Palma como en Lluçmajor, además de en Oriente por supuesto, nos ha asegurado que procurará complacernos al máximo.

Vean Vds. lo que poco más o menos se le pedía en la carta que S'Unió de S'Arenal enviaba a Sus Majestades, y que iba dirigida al Rey Gaspar y a sus compañeros Melchor y Baltasar.

El arreglo del Puente del Tren sobre el Torrent des Jueus y la construcción de un paseo peatonal, previa adquisición o expropiación de los terrenos correspondientes. Es una urgente necesidad, debido a la degradación que sufre la parte superior del Puente.

El acabado y la inauguración de la Residencia de la Tercera Edad que al paso que vamos servirá no para los actuales jubilados o pensionistas, sino para los que acaban de hacer este año la primera comunión. Un empujoncito de nada y a abrir puertas.

También la finalización de las obras de la Guardería infantil que aunque sea para unas pocas plazas (en otra parte de esta Revista damos cuenta de que más de MIL niños de S'Arenal han participado en un concurso) por algo se em-

pieza. Llevamos seis años con el proyecto aprobado y muchísimo tiempo con las obras paralizadas.

También para este año pedimos que se terminen las obras que embellecerán nuestra primera línea y harán que nuestros visitantes se sientan más cómodos en sus paseos a orillas del mar. También pedimos que las autoridades dicten y hagan cumplir una normativa para que el uso del paseo sea razonable y que comerciantes y hoteleros puedan aprovecharse, pero dejar sitio para que los visitantes y nosotros mismos podamos pasear con comodidad.

Les decimos a Los Reyes Magos que ayuden a nuestras Asociaciones y ya que no tenemos Ayuntamiento que estas sirvan de portavoces nuestros. Que en el seno de las mismas haya paz y armonía.

Estamos preocupados por el estado de nuestras aceras, de nuestras calles, de nuestro alumbrado. Lo mismo nos sucede con los trileros, claveleras, etc. En la carta les decimos a Sus Majestades que hagan lo que puedan para solucionar estos extremos.

Que se inaugure de una vez por todas la Oficina de Información al Turista, que ya lleva muchos años ansiada y muchos meses de retraso.

Que también se abra una Oficina Municipal en la parte de Palma para poder atender a los "feligreses" de Fageda y no se tenga que perder una mañana para arreglar un trivial asunto en nuestro Ayuntamiento Palmesano.

Que las Fiestas de San Cristóbal puedan celebrarse conjuntamente por todos los vecinos de S'Arenal y que sean unas fiestas más mallorquinas que las del año pasado.

Que siga en aumento la afición a celebrar el Día del Pan Caritat y que este año tengamos un buen día y nos divirtamos todos.

Que podamos celebrar el I Certamen de Literatura para lo que pedimos mucha colaboración.

Que empecemos en serio el proyecto de la construcción de un monumento a Els Trencadors de Mares.

Que este sea el año en que la temporada turística se alargue y dure más que en pasadas temporadas.

Que se derriben de una vez por todas las dos moles que a Cruz Roja y a Balneario iban dedicadas y que ahora afean el entorno del bonito paseo.

Que se inaugure el PAC a ubicar, dicen, en el antiguo Hotel Maracana.

Que vista la ingente cantidad de niños en nuestro pueblo alguien empiece a pensar si no sería conveniente la construcción de un Instituto.

Que se den cuenta nuestros amigos y vecinos que nuestra Revista es el único medio de comunicación válido entre nosotros y que nos ayuden en forma de suscripciones, de adquisición de ejemplares y también de colaboración escrita.

Y también sería de agradecer que el año 1994 fuera el de la inauguración del Polideportivo en S'Arenal Palma, una vez que ya esta en funcionamiento el de la otra parte arenalera.

Y muchas más cosas, por lo que a veces dudamos que al ver tantas peticiones, los Reyes no nos hagan mucho caso, por "golafres".

Feliz año nuevo.

Jaume Alzamora Bisbal

S'VIATGES
S'arenal

**Vos desitja a tots
unes bones festes
i un feliç any nou**



EL PRESIDENT DE LA COMUNITAT AUTÒNOMA DE LES ILLES BALEARS

Missatge de Nadal

Arriben les festes de Nadal i ens preparam, com cada any, per donar la benvinguda a un any nou. Com a President de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears, vull aprofitar aquestes dates per fer arribar a tots els ciutadans d'Eivissa i Formentera, Menorca i Mallorca la meua felicitació més cordial. Molts d'anys a tots, molts d'anys i bons!

Me'n record que l'any passat vos parlava de dificultats i, per això, davant el 93, vos animava a posar en acció l'esforç, la iniciativa i la creativitat perquè es presentava, en principi, com un any difícil. Les expectatives han anat canviant amb el pas dels mesos i crec que podem dir que tancarem l'any, tot i algunes dificultats, amb un balanç altament positiu.

El 94 es presenta encara com un incògnita, si bé hi ha indicis raonables que apunten que serà un any d'expansió econòmica, de millora de la convivència a ca nostra i d'aprofundiment en aquest sentiment d'orgull de pertànyer a una comunitat: la Comunitat Balear. L'entorn europeu -on les Balears estam incardinades de dret i de fet- presenta signes de reactivació mentre que damunt el panorama espanyol algunes ombres planegen encara sobre la convivència i l'activitat productiva.

Per això, vos deman prudència i moderació en aquests moments de vents favorables, amb la mateixa sinceritat que vos demanava optimisme, il·lusió i esperança en moments de dificultat.

Prudència perquè un optimisme exagerat tampoc no està justificat i, sobretot, perquè una actitud excessivament eufòrica ni es correspon amb la realitat ni és la millor consellera per enfrontar el futur amb garanties. No seria bo que oblidàssim massa aviat els errors comesos en el passat i, sobretot, els esforços que ens ha costat corregir-ne les conseqüències i superar els problemes.

Prudència i moderació, perquè el moments actuals exigeixen un ús raonable dels nostres recursos humans, materials, productius i naturals.

Prudència i moderació, perquè són sinònims d'austeritat. I hem de dir un no rotund al malbaratament d'energies, recursos i doblers; i un no absolut a les alegries excessives en les despeses no productives. Heu de pensar que l'austeritat en totes les facetes de la vida ha estat una constant en la història col·lectiva del nostre país i ara, en els moments d'abundància, no hi podem renunciar. Camps per a l'actuació austera en tenim a centenars: no tудар l'aigua que és un dels nostres bens més escassos; lluitar per l'austeritat en el ús del medi natural i procurar la restauració de les zones cremades; destinar els estalvis a generar nova riquesa i a animar la creació de llocs de feina a la nostra Comunitat; reinvertir aquí els doblers captats aquí, per generar una millora en la nostra planta productiva com a garantia de futur.

I austeritat en la manera de viure i de pensar significa no consagrar la nostra societat a la idolatria del consum desenfrenat ni posar tots els esforços a tenir més. Significa aconseguir una major qualitat de vida per a tots els ciutadans de la nostra Comunitat, amb una especial

atenció als més desfavorits: els discapacitats, els nins i els majors.

Però també voldria que el meu missatge, a més d'animar a la prudència i moderació, fos una crida a la confiança. Una confiança en les nostres possibilitats, personals i col·lectives, tenint en compte que, quan tots ens hem posat junts a solventar els problemes i a fer front a les dificultats, hem trobat el bon camí i les solucions adequades. Una confiança també en les institucions perquè -vos ho dic sincerament- tots els que hem estat elegits per tenir la responsabilitat al front de les institucions, hi estam per fer feina per a tots, per ajudar a tothom i per trobar el camí més adient perquè aquesta societat prosperi. I una confiança total en el dinamisme d'aquesta societat a través de noves formules que ens ajudin a diversificar una mica més la nostra economia, mitjançant la creació de noves perspectives i noves possibilitats que donin feina a tothom i que ens permetin créixer cada vegada més.

I confiança també en el futur com a Comunitat. Amb temors, actituds porugues i enfrontaments buits no arribarem a cap meta. L'any 94 ens permetrà aprofundir el sentit comunitari. Mallorquins, menorquins, eivissencs i formenterencs tindran nous al·licients per augmentar el sentiment de pertànyer a una Comunitat i entrellaçar molt més les seves inquietuds per cercar objectius comuns.

El 94 suposarà, a més a més, el final del raquitisme autonòmic: nous aires de renovació han donat un nou impuls al traspàs de noves competències per a la comunitat Autònoma. Aquestes parcel·les de responsabilitat seran efectives a partir del pròxim dia 1 de gener, al temps que es retallarà el termini per assumir nous camps d'actuació en matèria d'educació, aigües i Inserso. Crec que tot això suposa tenir a l'abast una gestió que aportarà, sense cap dubte, un aprofitament millor dels recursos i una acomodació més ajustada de les actuacions a les demandes i necessitats reals de la nostra societat. Estam, per tant, en el camí d'arribar al sostre d'autogovern que aquesta Comunitat demana pel bé de tots els ciutadans, per una gestió més eficaç de la cosa pública i, sobretot, per la creació d'unes condicions millors perquè el sector privat, autèntic motor del benestar i de l'economia, pugui desplegar la seva competitivitat en condicions d'igualtat amb la resta de països de l'entorn europeu.

En aquests dies de Nadal i de començament d'un any nou, quant tots els membres de la família compartim taula, sentiments i vivències, jo vos anim a posar en pràctica els exemples que ens dona el Déu nat a Betlem i que són el millor resum d'aquest missatge: confiança, austeritat, prudència.

Vos desig que aquestes expressions que ens deim aquests dies de bones festes, "Felicitat", "Pau" o "Molts d'anys" siguin una realitat amb l'esforç de tots.

Gabriel Cañellas Fons

**President de la
Comunitat Autònoma de les Illes Balears.**



ASCENSORES

ASPE S A

**MONTAJE
Y
CONSERVACION ¡NUESTRO ASCENSORISTA!**

MARINETA 7 - TEL. 26 62 32 / 54 - EL ARENAL (Mallorca)



Mi MUEBLE

MUEBLES AUXILIARES

Amueblamiento Infantil - Juvenil

Módulos y Librerías para Salón - Comedor

Murales de espejo para entradas

Conjuntos para Salas de estar

Tresillos, Rinconeras y Sofás Cama - Nido

C/. Ejército Español, 7

Tel. 26 16 29

Particular: Tel. 26 13 91

S'ARENAL

(Mallorca)

IMPRENTA

Graphic Art

CARRETERA MILITAR, 208 TEL. 26 89 64 (2 líneas)
FAX 26 65 09 - 07600 EL ARENAL (Mallorca)



ADMINISTRACION LOTERIAS 28

C/. Milán, 3 - S'ARENAL

¡LA ADMINISTRACION DEL GORDO!



35 cl.
25 %
vol.

HIERBAS

LOTE Nº 24942

DULCES

F. Vidal

Elaborado por Destilerias F. Vidal Catany, S. L. - C/. San Francisco, s/n.

LLUCMAJOR

Reg. Ind. 7 / 5497 (MALLORCA)

Emb. 1496 - PM

N. R. S. I. 30. 3182 / PM

Elaborado en España

A PROP 2.000 NINS CANTEN A NADAL A S'ARENAL

Por séptimo año consecutivo se celebra en nuestra Parroquia una Mostra de Villancicos que cantan los niños de todos los colegios de nuestro pueblo. Este año han participado también las tres escoletas o guarderías, habiendo habido, sin embargo e ignoramos los motivos una ausencia que ha sido la del Colegio Son Verí.

En total unos 2.000 niños han dejado escuchar sus voces blancas en las mañanas de los días 20 y 21 de Diciembre. Siempre acompañados de sus profesores y escuchados por sus familiares el verdadero S'Arenal de mañana ha cantado al niño Dios.

Un acto que es ya una tradición e institución que ha sido organizado por la Asociación de Veïnats de S'Arenal en conjunción con los Amics dels reis y bajo el patrocinio de los Ayuntamientos de Palma y Lluçmajor cuyos ediles Gaspar Oliver de Participación Ciudadana y Xisco Ferre de Cultura y Delegado de la Alcaldía, estuvieron presentes en el acto de clausura.

Fotos cedidas por:

FOTOS MANOLO



SEGUROS
BERT
S'ARENAL



SEGUROS

Plaça Major, 1
Tels.: 26 53 74 - 26 40 38

SEGUROS
BERT
S'ARENAL

Mare Nostrum

(MEDALLA DE
ORO 1986)

TRAMITACION Y PAGO DE SINIESTROS
CUALQUIER GESTION EN COBERTURAS

TODA CLASE DE SEGUROS

expert



ELÉCTRICA

Calafat

CRISTOBAL CALAFAT JUAN

**INSTAL·LACIONS - SERVEI TÈCNIC - ELECTRODOMÈSTICS
OBJECTES DE REGAL - CLUB DE VÍDEO**

C/. Sa Fira, 3 - Tel. 66 19 01

Particular: Ronda Migjorn, 90 - 2ón. - Tel. 66 06 08

MESON CA NA LINA



*Espacialitat en cuina mallorquina • Parrillada de llenya
Carn i peix fresc • Calderetes y Paellas*

C/. Amilcar, 14 • Tel.: 49 27 64 • S'ARENAL (Mallorca)

Menú diari

Bones Festes a tots.

PISCINAS XALOC, S.L.

**CONSTRUCCION EN HORMIGON "GUNIT"
MONTAJE DEPURACION E ILUMINACION
MANTENIMIENTO Y SERVICIO TECNICO
PRODUCTOS QUIMICOS Y COMPLEMENTOS**

**EXPLOTACIONES Y MONTAJES
XALOC, S.L.**

Plaza dels Nins, 17-b • ARENAL • Mallorca
Tel.: 74 40 10



RESTAURANTES

TAI - TAI

nº 1

Bodas
Comuniones

nº 2

Fiestas
Cumpleaños

nº 3

Elija su menú y uno de nuestros **TAI - TAI**
a los telfs. 26 51 00 26 41 50 y 74 30 19



Enero 1974

Con brillantez y esplendor tuvo lugar la celebración de la fiesta de llegada de los Reyes Magos y reparto de juguetes. Organizó el Grup Social S'Ajuda.

//Existe un anteproyecto para hacerse una residencia para ancianos alemanes" nos manifestó el P. Sebastián Taberner, superior de La Porciúncula en una amplia entrevista realizada.

//Los Campeones de España de Petanca, en todas sus categorías" se disputaran en S'Arenal, nos manifestó José Esteve Castell, presidente balear de dicho deporte.



Un detalle de "Ses Beneides" en la Plaza R^a M^a Cristina. Javier Salóm entrega un Trofeo.

En la plaza R^a M^a Cristina tuvieron lugar las tradicionales beneides de Sant Antoni. Fueron todo un éxito. Se trata del último acto semejante a tener lugar en dicha plaza, debido a tener que procederse a su remodelación.

En ses beneides fueron respectivos ganadores de los concursos convocados: Francisca Sastre, Javier Romero, Paco Granada, Miguel Dorado, Juan Ximelis, Rosario Díaz, Carlos Rebassa, Bartolomé Bergas y señorita Sol Amengual, Pablo Tomás, doña Cristina y Bernardo Manuel Capó y Salvador Izquierdo. Presidió el alcalde Gabriel Ramón junto con Pedro canals y otras autoridades.

El arquitecto Miguel Pino del Río es quien ha realizado el proyecto de las obras de remodelación que se llevan a cabo en la Plaza R^a M^a Cristina.

El campeonato de balears de billar, 1^a Categoría ha empezado a disputarse en Es Pil·lari, bajo auspicios de la Federación Balear que preside Pedro Nadal.

Entró en servicio el nuevo edificio de Comunicaciones, en la calle Cuartel, en espera de su solemne inauguración oficial. José Antonio Barceló Rosselló, administrador local nos dijo que los servicios se han mejorado en todos los aspectos.

El Ateo. Son Veri (juveniles) venció al Amasol 4-0. Por los arenalenses jugaron: Jiménez, López, Mateu, García L., Ferrer, Navio, Cano, García, Serra, Píris, Ondoño. (Sampol, Morey).



De pie, Sastre; agachado, Jiménez. Jugadores del AT. Son Veri.

El primer equipo del U.D. Arenal empató con el U.D. Porreras. El Arenal alineó a; Nazario, Cardona, Rubio, Isern, Medina, Amengual, Ramis, Ondoño, Vanrell, Serra, Cárdeas.

A 131 de enero, el personal con que contaba el nuevo edificio de comunicaciones de S'Arenal (C/. Cuartel), era de: 1 administrador; 4 auxiliares; 1 subalterno; 5 carteros; 2 carteros rurales (1 en Es Pil·lari y otro en Cala Blava y Urbanizaciones). En verano se reforzaba con más personal.

El veterano entrenador de fútbol Paco Tomás deja el U.D. Arenal. Bernardo Noguera, entrenador de los juveniles, a pasado de momento a dirigir el primer equipo.

FOTO DE AYER

Ofrecemos una fotografía de 1989. Solamente han pasado 5 años. En el centro vemos al recordado presidente Gregorio Daureo. A la derecha al entonces presidente de la Federació de Persones de la 3^a Edad de Balears, Fernando Martínez. A la izquierda el P. Jordi Perelló TOR, entre otros personas asociadas.

Se ve un buen ambiente. Humor. Alegría. Era a finales de verano. Hoy por hoy parece ser se atraviesan algunas dificultades en la Asociación Personas Mayores de S'Arenal, calle Vicaria. Hubo dimisiones de directivos. Sustitución de los mismos por otros socios. Comentarios muchos. Se habla de la posibilidad de que ciertas cosas lleguen muy lejos. Unos quieren elecciones presidenciales de forma rápida. Un regidor va y manifiesta a un grupo de asociados que el nuevo edificio que se construye para ellos en la calle Formentera se entregará al señor Ferrnín Rissó y no a otra persona.

Desde "S'Unió de S'Arenal" aprovechamos para desear a todos y a cada uno de los asociados un muy alegre y feliz 1994 y que vuelva en la asociación, cuanto antes, la unidad y buen entendimiento que jamás debió perderse.

Molts anys a tots, es el que desitjam.



EL C. CICLISTA TENIS ARENAL A TENERIFE

Como es habitual dentro del equipo arenalense cada año se realiza un viaje de compañerismo y este año su destino fue las Cañadas del Teide y la isla, el punto de paseo. Un total de 26 personas, hombres, mujeres y niños se apuntaron a tal excursión y, como no, embarcaron sus bicicletas.

El grupo encontró un tiempo espléndido para la práctica del ciclismo, y como hecho a destacar fue la subida hasta las Cañadas, tope hasta donde se puede llegar en bicicleta antes de alcanzar la subida a la cima del Teide. Com referencia de lo duro que fue esta subi-

da, entre el hotel y las Cañadas hay 60 km. pues bien para recorrer dicho trayecto se tardó más de 5 horas. Pero no todo fue sufrir sobre la bicicleta; el grupo de amigos se apuntaron a un buen número de excursiones a fin de conocer la isla.

Y ya nada más, esperamos en otro año seguir realizando estas excursiones y poder contar todos los acontecimientos ciclistas del equipo de s'Arenal, molts d'anys.

Quintana.



Fue el único de Baleares

GABRIEL JORDÀ GARAU, MEDALLA DE GRAN DONANTE DE SANGRE

Gabriel Jordà Garau, recibió días pasados la imposición de la Medalla de Gran Donante de Sangre. El acto tuvo lugar en Madrid. Fueron 27 las personas que recibieron tal distinción. Habían superado todos las 75 donaciones.

Gabriel Jordà, si bien nació y reside en María de la Salut, es muy conocido y estimado en nuestra zona turística. Junto con su hermano Simón, es copropietario del hotel Ambos Mundos y durante varios lustros de años residió durante el verano entre nosotros.

Desde estas páginas, aprovechamos para felicitarle y desearle lo mejor.



SEAT



Rubí Automòviles Llucmajor, S.A.



Vos desitja Bones Festes i molts d'anys.

EXPOSICION, VENTA Y REPARACION:

Ctra. Arenal, s/n. - Telf. 66 02 34 - Fax 66 16 18 - 07620 LLUCMAJOR

"DESTILERÍAS VIDAL CATANY" NACIÓ EN 1951 EN LLUCMAJOR

Llevamos a nuestras columnas a una empresa nacida en 1951, dedicada a fabricación de licores. Ello es "Destilerías Vidal" en el popular local denominado "Pais Alegre", de Lluçmajor.

Hemos dialogado con Francisco Vidal Tomás el cual sigue la labor iniciada por su padre, de grato recuerdo, Francisco Vidal Catany, ya fallecido. Y años antes era su abuela "madó Cotxera" que en la calle Vall regentaba una bodega de venta de vinos y licores con mucha clientela.

- Amigo Francisco ¿Fue aquí donde comenzó todo?

- Bueno... En principio se tenía una bodega de venta solamente de vinos que nos era suministrado por "Can Molí de s'aigo de Porreras". Mi abuelo paterno trabajaba como zapatero, siendo al mismo tiempo socio de la empresa que se llamaba "Can Damià Terrasa".

- Y decide montar una fábrica de licores ¿no?

- Efectivamente. Para desgracia de la familia, mi abuelo falleció muy poco después de terminar de ponerla en funcionamiento. En consecuencia, mi padre tubo que hacerse cargo del negocio.

Llegados los años sesenta y yendo en aumento los pedidos, llegada del turismo, pues nosotros también "hicimos patria". Un ayudar a conseguir poder llegar a épocas mejores.

- ¿Y pasan a la calle Bandera, no?

- Si, si. Primero compramos la casa. Y a seguir trabajando y produciendo.

- Llegados a 1970 ¿qué pasa?

- Llegaron a un acuerdo los seis fabricantes llucmajorers: Toni Ripoll; Licores Jaume; Licores Manresa; Licores Nadal; Licores Oliver y Licores Vidal Catany. Este grupo "Destilerías Reunidas" estuvo funcionando alrededor de una docena de años. Llegó la primera crisis de turismo y económica...

- ¿Y Licores Vidal vuelve a sus principios, no es así?

- Llegamos a un acuerdo con los demás socios. Y hubo separación.

- ¿Y pasan al actual local de calle San Francesc, de Lluçmajor mismo?

- Si. Se había comprado el edificio denominado de "Reialme", antes destinado a comerciar almendras y otros frutos. Por nuestra parte, continuamos la fabricación de licores ya como sociedad anónima.

ES "XAROP DEN GORI"

Un nuevo licor irrumpió en 1992 con fuerza en el mercado mallorquín. Nos referimos al "Xarop den Gori". Antes el grupo musical Ossifar lan-



Un momento de la charla.

zó, con éxito, una canción con dicho mencionado título.

- ¿Qué fue primero la gallina o el huevo?

- Primero fue el disco. Luego hablé con ellos, los de Ossifar, y me manifestaron que el nombre "Xarop den Gori" se lo habían inventado.

- ¿Y llegáis a un acuerdo?

- Si. Comencé a fabricar dicho licor, con la fórmula primitiva no se podía ni beber. Era excesivamente fuerte. Era una especie de bomba. Se llegaba sobre los 55 grados. Hicimos otras pruebas. Registramos la marca. Y empezó su comercialización.

- ¿Con éxito, también?

- Bueno. Con éxito, también. Pero debe de promocionarse mucho más. Se vende bastante aún por curiosidad. Por probar.

Seguimos hablando largo y tendido con este fabricante de licores, Francisco Vidal Tomás. Nos dice que fabrican cremas, ginebra, palos, brandy, y otros. Que las respectivas fórmulas siguen siendo secretos del sumario.

LA CRISIS

Cambiando de tercio hablamos de la tan discutida crisis.

- Este año 1993 se ha notado menos. Para nosotros no ha sido malo.

- ¿Y para 1994, qué?

- Dicen que será muy bueno. A mí, personalmente, me da un poco de miedo cuando dicen que será tan bueno. Me conformo con un ir aumentando, poco a poco, pero firme y seguro.

- ¿Algo más?

- Desear un feliz y próspero año 1994 para todos.

- Para todos, Francisco. Muchas gracias.

Tomeu Sbert.

Foto: Joan Vic'h



BARBACOA - GRILL LA ESQUINA

Especialidad en jamón y carnes
a la parrilla

Ambiente español

Esquina C/. Las Lomas y Mar de Aral

(junto H. Taurus Park)

Dirección: Cati Mestre.



**ESPECIALIDADES
DE LA CASA**

PA AMB OLI I JAMON
CARACOLES
FRITO MALLORQUIN
SOPAS MALLORQUINAS
ARROS BRUT
LOMO CON COL
LECHONA ASADA
PALETILLA
DE CORDERO ASADA
CARNE A LA PLANCHA

ABIERTO TODOS LOS DIAS,
DE 11 MAÑANA A 2 MADRUGADA

Ca'n Verdera Nou

RESTAURANTE · GRILL

COCINA MALLORQUINA
BODAS · BANQUETES
COMUNIONES

C/. MAR NEGRA, 6
PLAYA DE PALMA
PALMA DE MALLORCA
TEL. 26 41 41

JUNTO JARDINES ZORBAS (DISCO)



**EDUARDO
SANCHIS
ANDRES**

PINTOR · DECORADOR

INTERIORES · EXTERIORES
LACADOS · ESTUCOS
PINTURA EN GENERAL

¡PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO!

C/. FITA, 9
07600 S'ARENAL (MALLORCA)
TEL. 26 97 61

G

**CRISTALERIA
TORRES**

INSTALACIONES
DE MAMPARAS, BARRIOS
Y ACRISTALAMIENTOS
DE OBRAS

Ctra. Militar, 270 B - S'ARENAL (Mallorca)
Tel. 26 27 26 - 26 27 17



**CENTRO
ARENAL**

ACADEMIA DE IDIOMAS Y TRADUCCIONES
Plaza del Norte, 17 - 1º - 07600 S' Arenal Tel. 74 36 26



Aproveche la ocasión de
aprender inglés, alemán
o español en grupos muy
reducidos

EL AJUNTAMENT DE LLUCMAJOR ANTE EL POOT

Esta revista habló con Jordi Mulet Dezcallar, concejal-delegado de turismo en el Ajuntament de Lluçmajor. Por lo tanto voz directa en el asunto del POOT a nivel local. S'Arenal de Lluçmajor, zona eminentemente turística, sufrió el desmesurado crecimiento con la llegada del "boom" turístico en las décadas de los años sesenta y setenta.

Ahora, con la aventajada aparición del

cimiento, desaparición ordenada de plazas sobrantes u obsoletas. En definitiva y de cara al futuro viene a significar algo así como no perder comba y que Mallorca, dentro de este Mallorca S'Arenal, siga siendo lugar privilegiado para los millones de turistas que temporada a temporada vienen de casi todos los puntos del mundo.

- ¿Ha hecho alegaciones el Ajuntament

jor, mirando con visión de futuro y dentro de las normales posibilidades.

- ¿Alegaciones presentadas?

- Varias. Entre ellas solicitamos que el núcleo de S'Arenal sea catalogado como núcleo urbano y no como núcleo turístico. De esta forma, incrementaríamos el número de habitantes por metro cuadrado en nuestro S'Arenal. Otra alegación presentada es la zona de protección posterior que hace referencia a la no inclusión de las diferentes urbanizaciones del término municipal de Lluçmajor, excepto S'Arenal. Estas Urbanizaciones serían El Dorado, Tollerich, Bahía Grande, Bahía Azul, Maioris Décima, y S'Estanyol. Ello por entender que al no haber zona turística en estos lugares señalados, no es necesaria esta zona de Protección Posterior.

- ¿Más cosas?

- ¿Y con referencia a las plazas obsoletas?

- Más bien diríamos plazas sobrantes más que obsoletas. Los hoteleros no dicen que son las suyas propias. De todas maneras estas problemáticas están ligadas a las partes con más dificultades del POOT, en general.

- Sr. Mulet, ¿Qué le pide a 1994?

- Sobre todo salud para todos. Que sea un año bueno. Un año de prosperidad. Un año donde los hombres sepamos unir esfuerzos para que se solucionen problemas, buscando siempre el bien común.

Y que todos lo veamos.

J.A.B.



El concejal de turismo Jordi Mulet (a la izquierda) conversa con Pedro Canals y con nuestro director señor Alzamora. (Foto Quintín).

POOT, las novedades son importantes.

- Sr. Mulet ¿Qué es en realidad el POOT?

- Se trata de un plan de ordenación de oferta turística donde se prevén mejorar en general todo lo relacionado con cre-

de Lluçmajor?

- Hemos hecho algunas. En otros casos nos aferramos al PERIS (Plan Especial de Reforma Interior). Hemos solicitado casos concretos donde pensamos que es lo mejor para el término llucma-

"Tres somnis de mar"

UN NUEVO LIBRO DEL ESCRITOR JAVIER COROMINA

En el casal de cultura, en Palma, el premiado escritor Javier Coromina Doisy, en ocasiones colaborador de nuestra revista, hizo presentación de un nuevo libro. Se titula "Tres somnis de mar" y cuyos respectivos encabezamientos son "Sonata a la democràcia"; "Sonata a la veritat" y "Sonata a la llibertat". Está ilustrado con bonitos dibujos de Caty Guasp. Está escrito en lengua vernácula, según traducción efectuada por Rosa Maria Calafat i Vila.

La presentación estuvo a cargo del también galardonado escritor manacorí, Miquel Àngel Riera y la presidencia ocupada por el conseller Bartomeu Rotger juntamente con el director general de educación señor Romero.

Anotamos la presencia del delegado del gobierno, Gerard García entre otras autoridades y escritores y personas amantes de las letras y el arte.

Hubo parlamentos del mismo Coromina y cerró el acto el conseller señor Rotger.

A los asistentes se les sirvió un vino y unos canapés, se brindó por 1994 y el



El escritor Javier Coromina presentó un nuevo libro. En esta foto de archivo lo vemos el día que dijo el pregón de fiestas de S'Estanyol. Es el primero por la derecha.

autor procedió a la firma de ejemplares del libro que se acababa de presentar.

Enhorabuena.

CALENDARI DE FESTES I ACTES SOCIALS PROGRAMATS PER 1994

Dia 05/01: Cavalcada dels Reis D'Orient i entrega de joguines en el Local Social.

Dia 19/01: "Torrada i Bal de Sant Antoni" i "Sant Sebastià".

Dia 05/02: Festa de Carnaval. Ball i Sopar de Disfresses.

Dia 23/04: esta de la Primavera. Sopar i Vall.

Dia. 21/05: Excursió a peu a Gracia i Cura.

Dia 18/06: Pregó Festes i inauguració Exposició Fotogràfica.

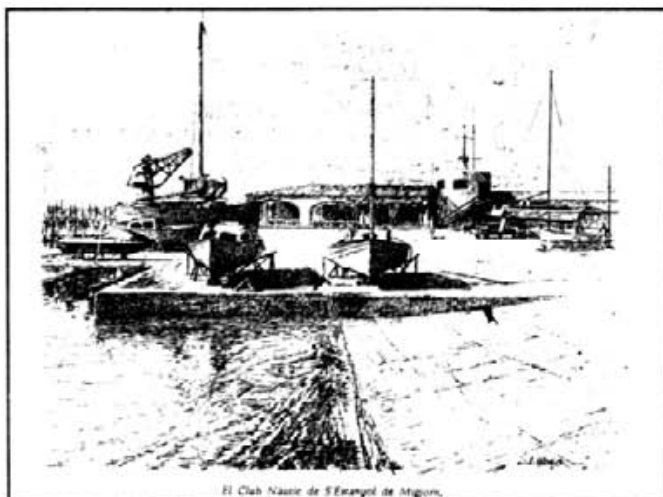
Dia 24, 25 i 26/06: Festes del Club. (S'editarà un programa apart).

Dia 06/08: Excursió al Parc Nacional de Cabrera.

Dia 03/09: Festa Final Vacances. Sopar i ball en l'explanada.

Dia 15/10: Festa de Sa Tardor. Sopar i ball.

Dia 24/12: Festa de la Nit de Nadal. Reunió famílies, xocolatada i cançons de Nadal, després de Matines.

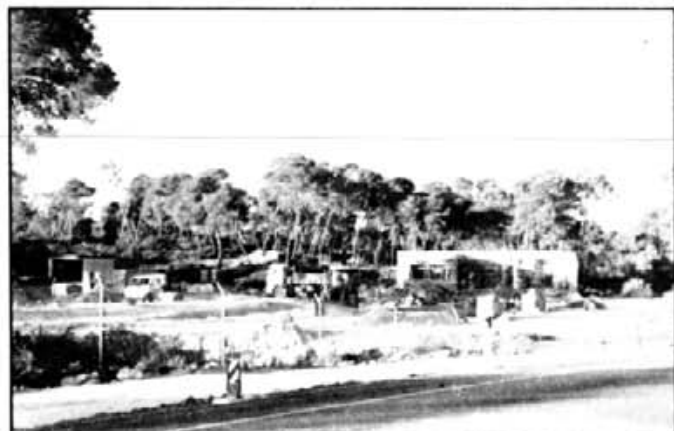


El Club Nautic de S'Estanyol de Mitgorn.

Dia 31/12: Festa de Cap d'Any. Sopar i Ball. (Places limitades).

ES ÉPOCA DE OBRAS

Sino vean las instantáneas de las obras de Ses Cadenes y de la futura Gasolinera a la salida de S'Arenal dirección Llucmajor, de ello otro día hablaremos más.



Gasolinera.



Ses Cadenes.

TRUQUEANDO, TRUQUEANDO

Un año más se celebra el "Gran Torneig de les Balears", de truc, bajo coordinación de este buen amigo de S'Arenal Luis M^a Segura. Es la 7^a. edición. Hay de cada año más y mejores premios.

De nuestra amplia zona tenemos a buen número de participantes. ¡Ah, y muy buenos truqueros!

La relación de locales en S'Arenal y cercanías, inscritos en el torneo son los siguientes:

- Club Petanca Son Veri (Tenis Arenal)

- Bar Can Bernat (Sant Jordi)

- Cupido Sala Juego (S'Arenal)

- Bar Vadell (Sant Jordi)

¡Truc, retruc, envit, vull, val nou, joc fora!

- Club Son Veri (Tenis Arenal)



Grupo de truquers ¡i des bons! en 1993 en Tenis Arenal.



OFERTAS:

- Especial en gafas de sol graduadas: desde 7.500 ptas.
- Especial para la Tercera Edad.
- Gafas de sol **RAY-BAN**, 30% descuento.
- Seguro gratuito
- Servicio gratuito.
- Interesantes obsequios al adquirir sus gafas.

OPTICOS DIPLOMADOS: D^a. María Victoria Payeras y D. Eladio González



centro óptico
MEDITERRANEO

Al presentar este cupón obtendrá un
dto. especial y una revisión gratis.

EN S'ARENAL:

C/. Botánico Hno. Bianor, 3-A - Tel. 49 28 14

EN ALCUDIA:

Avda. Príncipes de España, 5-B - Tel. 54 51 54

CAMINAR SOBRE PATINES UNA DIVERSIÓN DE MODA

Correr sobre pequeñas ruedas por la misma calle se ha convertido este pasado verano en una diversión interesante. Más que caminar o correr se trata de patinar. Una moda.

Volviendo la vista atrás. Allá por la década del cincuenta, recuerdo las vías públicas de mi ciudad natal, Lluçmajor, llenas de patines llevados por niñas, niños, jovencuelos y jovencuelas se lo pasaban bien.

Incluso el popular poeta mestre Joan Xamena Sastre dedicó parte de sus versos de salutación a los Reyes Magos, a tanto patinaje. En el balcón de la casa consistorial, una niña, recitó la habitual poesía la noche de un 5 de Enero.

*Enguany que és s'any des patins.
¿Com me hauria d'arreglar
per porer fer patinar
a es papás i es padrins?*

Aquella niña era María Francisca Ramón Ordinas, hoy prestigiosa doctora y licenciada en farmacia, hija del fallecido ex-alcalde llucmajorer Gabriel Ramón, de tan grato recuerdo.

ESTE AÑO EN S'ARENAL

Llegó el mes de Julio, Agosto,... Desde mi propia terraza y procedentes de la calle Botánico Bianor, empezaron a surgir patinadores, ambos sexos, enfilando Avenida Nacional, por la parte del paseo, entre las esbeltas y desiguales palmeras. Es decir un correr con patines por la zona semipeatonizada. No le di demasiada importancia. Una tienda, dedicada a la venta de ropa, debió probar suerte alquilando esta clase de artilugios rodadores y la cosa cuajó.

Se trata de modernos patines, hechos con material de lo mejor en su género. Algunos tienen hasta cinco ruedas. Llanas de aluminio. Botas de nailón. Algo de gaúcho. Frenos especiales... En fin. Y la diversión siguió aumentando. Se le dedicaron, incluso, reportajes en algún que otro periódico o revista.

APRENDIZAJE Y CAÍDAS

Cuando se es experto en esta clase de patinaje sobre asfalto o aceras no suelen crearse peligros. Si los que lo practican son aprendices la cosa cambia. Los transeúntes, los tranquilos peatones se pueden ver abordados al producirse el descontrol del patín donde se va subido. Y las caídas se suceden. Vuelven a levantarse... Vuelven a caerse... Las risas que no cesan... Este tipo de patinaje, por diversión, de seguir su previsible aumento se convertirá en un nuevo peligro para la tranquilidad de los viandantes.

ES GENTE JOVEN

Suele ser gente joven la patinadora. Pero también hemos visto a familias enteras disfrutando la ocasión. Padres, madres, con sus hijos. Es bonito. Cuando no hay peligro de choque con quien camina tranquilo por una vía

semipeatonizada y que tanto costó peatonizar. La de entrevistas, visitas, solicitudes, politiqueros de vía estrecha, falta total de colaboración entre entidades para llegar a esta importante mejora peatonizadora.

La Asociación de Hoteleros, el Fempla, la Asociación de Vecinos, la de firmas que se estamparon a favor de peatonizar. Y cuando la casa estaba plenamente bien enfocada surgieron unos cuantos señores que se declararon contrarios. Todo por intereses creados. ¡Que pena fue aquello!

S'ESTIU DES PATINS

A lo que vamos. Si nosotros tuviéramos que señalar un "slogan" de este último verano diríamos un poco irónicamente, pero con mucho de razón "s'estiu des patins".

Dicen que esta clase de patines-93 han llegado a S'Arenal desde Estados Unidos. Lo mismo da. Están de moda y basta. Tanto si son contruidos en Canadá, en California o en Porreras donde se dan muy buenos albaricoques. O en Villafranca tierra propicia para melones de auténtica categoría y dulce sabor. O en Montuiri donde se dan los mejores ajos del mundo. Donde sea. Los patines son de calidad, y si se sabe conducirlos, se alcanza con ellos interesantes velocidades.

S'Arenal, de vieja estirpe "maresera", sabe ahora también mucho de patines. Patinaje organizado. No patinar en una cantera "en rampa".

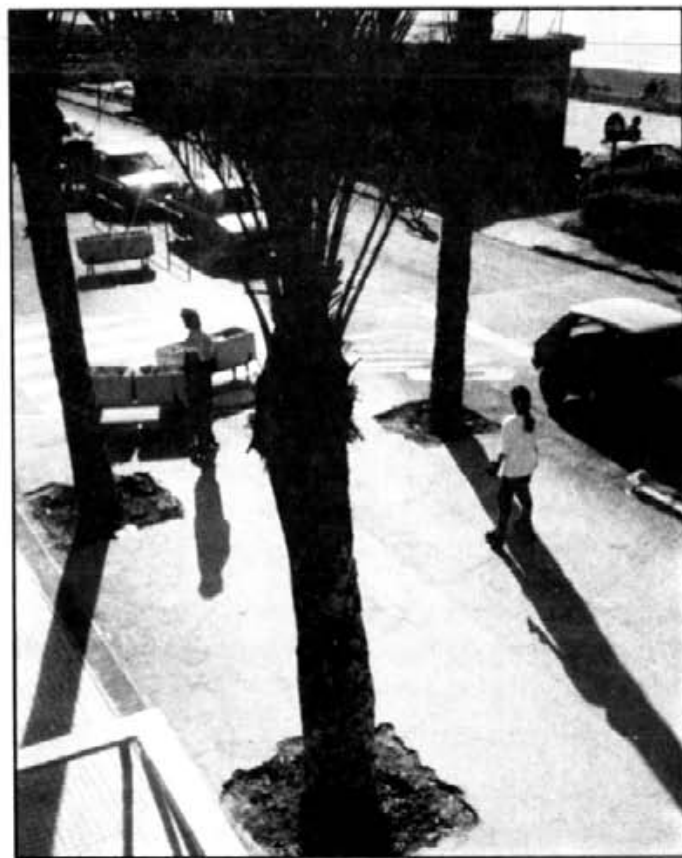
FALTARÁ UNA PISTA

De seguir aumentando la moda esa de patinadores en vías públicas, no se tardará en pedir pistas adecuadas. Para entrenar, aprender, mejorar. Y a la postre, veremos competiciones sobre patines. Todo es esperar un poco. Al tiempo.

Tampoco es descabellado decir que puede surgir un nuevo impuesto. Con la falta de dinero que se dice tienen entidades oficiales. Una especie de placa como las bicicletas. O impuesto de circulación, como los coches. No. No se me rían, no. "De més grosses n'han madurades" diría alguno con coña marinera.

Alguna amplia explanada de cantera de marés puede verse adecuada para patinadores. ¿No?. Todo será empezar.

Tomeu Sbert Barceló.



PSUPER PROHENS

 **PLUSMARKET**



Desitja bon Nadal i
feliç any nou

Molts d'anys



Avenida Ronda Migjorn, 68
LLUCMAJOR

OBRES de MESTRES



Hi ha objectes que d'una sola mirada en-
atrauen, no sabem el motiu però ens agraden.
Són les Obres dels Mestres Artesans.

Objectes fets segons vells procediments
o, de vegades, fruit de la innovació,
la creació dels artesans d'ara.

Per això la Conselleria de Comerç
i Indústria del Govern Balear crea l'eti-
queta de "PRODUCTES DE QUALITAT
ARTESANA".

Per protegir els vells artesans i per
promocionar els nous creadors. Així quan
voste compra un producte artesanal
aquesta etiqueta és tota una garantia.

GARANTIA ARTESANA

A l'hora de triar,
cerqui aquesta etiqueta.

És un missatge de:



GOVERN BALEAR

Conselleria de Comerç i Indústria

FIGUR CLINIC

TRATAMIENTOS
MEDICOS
SEGUN SU
PROBLEMA

Dr. PEDRO GARAU (Col. 2311)

OBESIDAD

- Acupunturas
- Dietas y
- Tratamientos farmacológicos

Dr. SAHUQUILLO (Col. 3038)

CIRUGIA PLASTICA REPARADORA Y ESTETICA

- Liposucción
- Abdomen
- Mamas (crecimiento y reducción)
- Manos seniles
- Orejas, pómulos, labios
- Cicatrices, queloides quemaduras.
- Nariz
- Calvicie (microinjerto)

Dra. GARZÓN (Col. 2906)

MEDICINA ESTETICA Y ENFERMEDADES DE LA PIEL

- Varices
- E. Venéreas
- Verrugas
- Vello
- Alergias
- Acné
- Eczemas
- Psoriasis
- Manchas piel
- Arrugas

Esteticista CHARI Y MALEN

TRATAMIENTOS ESTETICOS

- Tratamientos corporales y faciales
- Depilación: caliente y fría
- Limpiezas de cutis
- Masajes
- Decoloración del vello
- Tinte de pestañas
- Maquillaje
- Manicura y pedicura
- Depilación eléctrica

TENEMOS
LA
SOLUCIÓN
A SU
FIGURA

!!! CONSULTENOS !!!

C/. Miramar, 30 - ARENAL -
(frente Club Náutico Arenal.
Salida 5 - Por autopista)

TELEFONOS
49 00 67
49 19 19

ENS RECORDA DE QUAN S'ARENAL CONTAVA AMB 3 Ó 4 BARQUES

Toni Munar es un veterà mestre d'aixa titulat per la Conselleria del Govern Balear. El trobarem a Es Portixol, on junt amb el seu fill que segueix l'ofici, acabaven de deixar a punt una llaüt, després de fer-hi unes setmanes de feina.

Mestre Toni Munar va començar d'aprenent quan contava només 9 anys d'edat.

- ¿Que recordau d'aquells començaments?

- M'agradava veure treballar aquells mestres d'aixa d'Es Molinar, fent o arreglant barques de fusta. Mirar la mar, veure arribar pescades... Tot aquell món me feia disfrutar. A lo millor altres nins jugaven a boles o corrien per es carrer. Jo disfrutava, hores i hores, mirant fer aquella feina de fusters especialitzats en la construcció i col·locació de peces de vaixell i de qualsevol embarcació.

- I començareu a fer-hi feina.

- Era un nin i ja vaig començar l'aprenentatge. I fins ara. Tota la meua vida. Tenc 63 anys d'edat.

- ¿Com recordau S'Arenal de la vostra joventut?

"VAIG COMENÇAR A FER AQUESTA FEINA AMB NOMÉS 9 ANYS D'EDAT" ENS DIGUÉ

- També hi anaven a arreglar embarcacions. Només ni havia 3 ó 4 ses primeres vegades d'anar-hi. Poc a poc, a S'Arenal, hi vingueren més pescadors i gent de Llucmajor o Ciutat que volien tenir la seva barqueta. Allò era una altra cosa. Avui tot ha canviat tant.

- ¿A on anàveu més?

- Per tot on ens demanaven. Andraitx, Santa Ponça, Can Pastilla...

- Qui fou el vostre mestre?

- Mestre Toni Lloms, ja fa estona que és mort. Bon mestre i bona persona.

- El seu fill, Toni Pep, està present a la xerrada.



Un moment de l'entrevista.

- Mestre Toni, es el vostre fill el successor vostre?

- Ell hi dur molta d'idea. Esper que si ho sigui.

UNA DEVOCIÓ

Toni Munar va contestant a les preguntes sense baixar de l'embarcació que dues hores més tard han de tirar a la mar. Tant pendent de la feina com de l'entrevista. No es descuida de la seva tasca.

- Es molt difícil aprendre l'ofici de mestre d'aixa?

- Requereix molta dedicació. Una dedicació plena, diria jo. Més que una obligació una devoció. Això es com tot, sobretot molta voluntat.

Ara li preguntam al fill Toni Pep.

- Tu també ets mestre d'aixa?

- No encara. Esper esser-ho qualque dia. Tenc un bon mestre amb mon pare.

- Que deis a això, son pare?

- Crec que dintre 3 ó 4 anys ja el podrem amollar totsol.

QUEDEN MESTRES D'AIXA

- Es veritat que aquest ofici vostre s'acaba?

- No. No. Queden encara molts de mestres d'aixa. Tant a Mallorca, com a Menorca i Eivissa. D'aquest ofici ni ha

per molts anys. Fins i tot m'atrevesc a dir que no s'acabarà mai.

EXPO-SEVILLA

- Vos reformareu aquest llaüt de S'Estanyol que va estar esposat a Expo-Sevilla?

- Noltros ferem ses peces. Ells, es propietaris, les posaren. Feren, per cert una feina molt meritoria. I és que en aquesta feina nostra val, moltes vegades, més sa idea que altres coses. Gust i molta es molt necessari.

UN CANVI

Toni Munar segueix damunt s'embarcació. A moments xerra i fa feina.

El que es diu un home de profit. Però va contestant a tot el que se li demana.

- Hi ha una escola de mestres d'aixa?

- Si. Sa Conselleria va montar una escola. Però la veritat es que es tracte d'un ofici en que es necessari aquesta dedicació i devoció que abans vos he dita. Es molt important veure com es produeix un canvi de mentalitat. Els bons mestres d'aixa ensenyam lo millor possible als joves que en volen aprendre. Això es important i positiu.

Moltes gràcies mestre Antoni.

Text: Joan Vich
Foto: Tomeu Sbr t



BIBLIOTEQUES DE MALLORCA

- Centre Coordinador -

Biblioteca Municipal de S'Arenal

BIBLIOTECA MUNICIPAL INFORMA

Xarxa de Biblioteques del Consell Insular

C/ Berga, cantonada Formentera

S'ARENAL

Telèfon: 490002



HORARI

- De dilluns a divendres de 15:30 a 20 hores.

- Dissabtes de 10:00 a 13:00 hores.

Novetats:

- ☐ GUARNER, José Luis: Història del cine americano 3: muerte i transfiguración.
- ☐ DYER, Wayne W.: Tus zonas mágicas.
- ☐ HAMMETT, Deshiell: El hombre delgado.
- ☐ PORVAZNIK, Alfonso: La cuina d'Eslovàquia.
- ☐ Pujol, J./Rodriguez, P.E./Marco: Això es màgia.
- ☐ CHOMSKY, Noam: Año 501: la conquista continua.
- ☐ SOLÀ, ALBERT: Estrès i qualitat de vida.
- ☐ DOYLE, Sir Arthur Conen: El gos dels Baskerville.
- ☐ MINOVET, P./ BROSSA, J.: Juego de manos.
- ☐ PERSON, John: La dinastia Churchill.


I ara també tenim video-cassettes i compact-discs a la vostra disposició.



"la Caixa"

LES DESEA FELICES FIESTAS

MOLTS D'ANYS

 "la Caixa" en S'Arenal

C/. Maria Antonia Salvà S.N. - Edificio Los Soles - , Tfno. 26 13 14

C/. San Cristóbal, 21. Tfno. 26 48 39

Avda. Nacional, 121. Tfno. 49 11 42



Con cada una de estas imágenes, comienza una nueva vida.



RIU CENTER - PLAYA DE PALMA - TELÉFONO 26 94 16

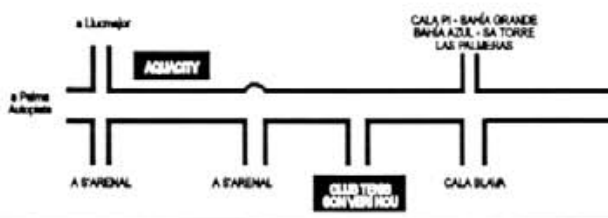
¡Molts d'anys!

El mejor Regalo de Reyes: Un Cursillo de Tenis con raqueta

Del 3 al 7 de Enero, y sólo por 8.000 pts los niños y 10.000 pts los adultos

Horarios: MAÑANAS O TARDES
Inscripción: Hasta un día antes del inicio.
Teléfono: 740191, 490302 y 202941 (part.)
Profesor: Ramón López, Entrenador Nnal.
Lugar:

**SON VERÍ NOU
(JUNTO A CALA BLAVA)**



**EN NUESTRO CURSILLO
NO NECESITA RAQUETA,
NOSOTROS SE LA REGALAMOS**

CURSILLOS DE TENIS EN SON VERI NOU



De izquierda a derecha: Diego Wencesblat, Juan Ramón Coll, Ramón López, Pablo Gomila y Juan Revuelta. Equipo de Son Veri Nou.: Sub-campeón Mallorca Veteranos Juniors.



Componentes cursillo Bingo Rosales.

Durante Diciembre la escuela de tenis de Son Veri Nou que dirige Ramón López, ha realizado una promoción del tenis totalmente gratis para empleados de la Seguridad Social, Banca March, Hacienda Tributaria y bingos Balear y Rosales, curso que se ha dado a trabajadores y a sus hijos.

De magnífico, tachó, el resultado el director de la escuela Ramón López, con más de 100 participantes, recibien-

do sus primeros consejos y enseñanzas con una raqueta.

Estos cursillos teóricos, prácticos han sido impartidos por el grupo de profesores con que cuenta son Veri Nou, todos ellos con titulación, Ramón López, Ramón Dot, José Ramón López, Carlos López y Gabi Bosch.

Otro tema, nos recuerda Ramón, que todos los que puedan acreditar su suscripción con s'Unió de s'Arenal pueden

llamar al 74.01.91 y apuntarse a un curso gratis.

Y hablando de curso se esta celebrando un curso para iniciantes subvencionados por el Ayuntamiento de Lluemajor por medio de juventudes y deporte.

Y otro curso, que comenzará el 3 de enero hasta el 7 también para iniciantes y que hasta el 2 hay de tiempo para inscribirse.



Equipo Fut-Sal Bodegas Bennasar.

FÚTBOL SALA

El pasado domingo 19 de Diciembre la totalidad de la plantilla del equipo Bodegas Bennasar-S'Arenal de Lluemajor, celebró un a reunión en que el tema a tratar era ni más ni menos que una comida de Nadal que la directiva del club que dirige Arnau obsequio a su plantilla. Nosotros estuvimos en dicha comida y destacamos el gran ambiente y compañerismo que existe en el club de la soledad.

Que sea por muchos años y bones festes.

J. Vich

SEXTA BODA DE HASSO

El Alemán residente en nuestra zona turística, Hasso Schützendorf, se ha casado por sexta vez. Ella es una joven colombiana de 26 años de edad. La

boda se celebró en Los Angeles (América). No confundir con Ses Cadenes. Hasso, cuyo negocio de alquiler de coches, tiene en la actualidad 69 años de

edad. Ha declarado a una revista que fueron las cinco primeras esposas que fallaron, él no falló.

Tomeu

AREA DE SERVICIO



BODAS - BANQUETES
COMIDAS DE NEGOCIOS
SERVICIO A LA CARTA

*Amplia Terraza y
un extenso Parking.*

Recientemente inaugurada

ESTACIÓN de SERVICIO

Ca'n Pelin - Ctra. Arenal - Llucmajor, Km. 7 - Tel. 66 27 66



EXPOLENT

-Controlamos su vista
-Adaptamos lentes de
contacto.

C/ Berga nº 26
frente Balneario 9

Telef. 263374



LUNES 27-XII-93: INAUGURACIÓN PABELLÓN S'ARENAL. ¡POR FIN!

Después de una larguísima e interminable espera, por fin ha sido inaugurado el Pabellón Municipal. Para celebrar tan señalada efemérides el Basquet S'Arenal ha preparado una serie de actos que esperamos den el realce necesario que el acontecimiento se merece. Entre ellos se encuentran un partido entre los equipos base del club, que iniciaron la andadura del club arenal, denominado entonces Imprenta Bahía, a continuación serán presentados todos los equipos del club arenal, y con fin de fiesta un partido entre el primer equipo del Basquet S'Arenal y una selección Mallorquina designada para la ocasión, con los mejores jugadores mallorquines del momento. Esperamos

que todos estos actos constituyan un éxito tanto deportivo como de público.

Después de este inciso obligado, por lo que representa para el club arenal este acontecimiento, haremos un breve resumen de lo acontecido durante este último mes en el apartado meramente deportivo. El equipo de 3ª División, sigue dando una de cal y otra de arena y se encuentra clasificado en la mitad de la tabla, a poca distancia de la cabeza, pero cerca también de la cola de la clasificación. El equipo Sub-23, sigue en tercera posición, a la espera del inicio de la segunda vuelta de la competición, en la que debe recibir consecutivamente al 1º y 2º clasificados

e intentar conseguir una de las dos primeras plazas que dan derecho a disputar el Campeonato de Baleares de la categoría. El equipo juvenil, perdió el partido con el Patronato, en el que se ponía en juego el liderato, ya que hasta ese momento estos dos equipos se encontraban imbatidos. Igualmente el equipo cadete sufrió su primera derrota a manos del San Salvador de Artá, que se mostró muy superior al equipo local, y que ha significado el perder el liderato, hecho que por otra parte no tiene demasiada importancia, ya que el objetivo principal es formar a jugadores y también a personas.

V TROFEO VIATGES S'ARENAL AL MÁXIMO ENCESTADOR

3ª DIVISIÓN

1- Barceló (230), 2- M. Alorda (105), 3- Ortiz (99), 4- Soto (93), 5- B. Alorda (87), 6- Valladares (85), 7- Werdún (84), 8- Rius (42), 9- Amengual (17), 9- Rechi (7), 10- Robles y Seguí (3).

Triples: 1- Barceló (18), 2- M. Alorda (10), 3- Werdún (5), 4- B. Alorda (4), 5- Robles, Soto y Rechi (1).

SUB-23

1- Barceló (251), 2- Ortiz (229), 3- Rius (121), 4- Seguí (88), 5- T. Amengual

(76), 6- Garcías (75), 7- P. Amengual (67), 8- Sempere (57), 9- Ponce (31) y 10- Cendrós (4).

Triples: 1- Barceló (17), 2- Seguí (4), 3- Ponce (2) y 4- Ortiz y Sempere (1).

JUVENIL

1- Oliver (216), 2- Bustamante (150), 3- Garcías (138), 4- Tirados y Sempere (115), 6- Servera (66), 7- Vargas y Bosch (59), 9- Durán (7) y 10- García (2).

Triples: 1- Oliver (12), 2- Tirados (10) y 3- Sempere (4).

CADETE

1- Gracia (84), 2- Moratalla (83), 3- Liñan (69), 4- Fontana (47), 5- Navarro (17), 6- Moll (16), 7- Llompart (14), 8- Puig (13), 9- Pou (12), 10- Noguera y San Salvador (8).

Triples: 1- Gracia (2), 2- Moratalla i Moll (1).

BREUS

PROYECTO DE PAVIMENTACIÓ EN SES CADENES

Por parte del Ajuntament de Palma, reunida la Comisión de Gobierno, entre otros acuerdos, tomó el de encarar la correspondiente reducción del proyecto de pavimentación de ciertas calles de la localidad de Ses Cadenes.

Asimismo, otras mejoras, están en estudio para llevarse a efecto en el futuro en la simpática localidad cadenera.

(Tià)

Breu

EL C.N. DE CAN PASTILLA SOLICITA ORGANIZAR EL EUROPEU OPTIMIST 1996

El Club Náutico San Antonio de la Playa de Can Pastilla ha solicitado organizar la celebración de los campeonatos de Europa de 1996, categoría "Optimist". Esta iniciativa del club canpastiller es importante y se viene a sumar a otros importantes acontecimientos deportivos de la mar solicitados por otros clubs náuticos de las islas, entre ellos el C.N. Arenal.

Sber'



EL CALVIÁ EMPATO EN S'ARENAL (0-0)

Una primera parte donde el Calviá practicó mejor fútbol y una segunda en que el Arenal debió haber ganado el partido. Una segunda parte donde los muchachos de Quique Ogazón y Tomeu Socias pusieron el máximo de empeño y voluntad para ganar. Hubo un penalti cometido al local Oscar que el árbitro Moreno Campos no quiso ver.

Fue nota polémica la sustitución, empezada la segunda parte, del jugador local Sancho, un hombre que jugaba un buen encuentro. Al preguntar el motivo de la sustitución, el presidente Miguel Moll manifestó que dicho delantero estaba algo tocado del domingo anterior donde se había ganado en Menorca ante el Sporting (0-2).

La sorpresa surgió cuando escribimos en las crónicas de los diarios de Palma, lo relativo a la lesión de Sancho, justificando sustitución. Cual sería la desagradable sorpresa cuando nos enteramos, por boca de Rafael Morales, que Sancho manifestaba no estar lesionado.

O hubo error técnico al cambiarlo o Sancho quiso esconder sus molestias.

CONSTANCIA 2 - ARENAL 1

El gol arenalense lo marcó Aljama, en un partido interesante y muy disputado.

El constancia venció 2-1, en el terreno inqueense.

Arenal: Gual; Vela, Toni, Ruiz, Serra, Manresa, Oscar, Aljama, Nono, Sancho, Santi. (Isidro por Sancho y Reina por Oscar).

UN EMPATE EN POLLENSA 0-0

El U.D. Arenal empató fuera de casa. En el campo del Pollensa 0-0.

Por los arenalenses jugaron: Picaso; Ruiz, Manresa, Sancho (Almansa), Serra, Oscar, Isidro, Aljama I, Nono, Pou (Reina) y Emilio.

Como ven volvía a ser sustituido Sancho. ¿Porqué? Se trata de un jugador titular indiscutible.



Miguel Moll, en la presidencia del U.D. Arenal.

Y NUEVO EMPATE EN CASA

Nos visitó el Esporles en el municipal arenal y... nuevo empate 0-0.

Por el Arenal jugaron: Picaso; Ruiz, Manresa, Serra, Nono, Isidro, Aljama II (Reina 70), Gual II, Oscar y Almansa (Pou 57). No jugó Sancho.

Los arenalenses lucharon mucho pero los intentos se estrellaron siempre ante los defensas esporlerins. A los 80 minutos Nono, en un cabezazo estuvo a punto de marcar. El balón salió fuera muy cerca de la escuadra. Fue expulsado Gual II por doble amonestación.

Fútbol Benjamín



El joven valor de la cantera arenalera Javier Pérez Aguiló de 11 años, jugador del Arenal ha sido preseleccionado para las pruebas de confección de la selección Balear de fútbol benjamín.

Y también Javier espera la llamada de Barcelona para acudir a Barcelona, ya que ha sido seleccionado por el concurso "Cifras y letras junior" que emite la 2 de TVE a las 15 h.

Javier es hijo de los conserjes del Campo Municipal de S'Arenal de Lluçmajor. Suerte Javi.



El U.D. Arenal cuida del fútbol base. Son un buen número de equipos los que toman parte esta temporada en competición. En la foto, uno de ellos con sus hombres responsables.

MODAS YACARE

c/. Balears, 14 - S'Arenal - Palma de Mallorca

GRAN OFERTA OTOÑO-INVIerno

Bonaventure Pantalones 9.995
Bonaventure Chalecos 7.995
Bonaventure Cinturones 2.995
Americanas
Caballero desde 11.995
Camisas seda
Caballero desde 3.495

Bodys desde 1.595
Camisas señora desde 2.995
Pijamas seda desde 3.995
Americanas señora desde 9.995
Camisas señora desde 2.995
Trajes señora desde 13.595

RESTAURANTE - FREIDURÍA "VUESTRA CASA" "CA VOSTRA"

C/. Terral, 17 S'Arenal
Tel. 74 39 94

Si a usted le apetece ver amanecer comiendo una exquisita paella, un "pa amb oli" auténtico o disfrutar con una selecta tabla de quesos y de patés, venga a vernos a nuestro restaurante.

SALON PARA BANQUETES

TODO EL AÑO
EN



AQUACITY®

EL ARENAL

Tels. 49 07 04 - 49 07 61

Menús desde 1.500 ptas.

COMPLEMENTOS: (Incluidos en el precio):

SHOW PAPAGAYOS - MINI ZOO REPTILES - MUSEO MÁQUINAS ESCRIBIR